

Exercices supplémentaires

Cadre 2

Pour utiliser le cadre 2 de votre syllabaire, travaillez seul ou avec quelqu'un d'autre. (Tous ces exercices peuvent aussi être faits ensemble avec le maître, au tableau.)

1. Faire des mots qui commencent avec une syllabe du cadre 2.
2. Faire des mots qui finissent avec une syllabe du cadre 2.
Pour exercices 3-7, travailler en groupes de 2-3 personnes.
3. Lire les syllabes du cadre 2 à haute voix.
4. Un apprenant lit une syllabe, les autres montrent cette syllabe dans leur livre.
5. Un apprenant lit une syllabe, les autres l'écrivent. Vérifier les résultats.
6. Les apprenants essaient de mémoriser la position de chaque syllabe dans le cadre 2. Sans que les autres voient, un apprenant cache une syllabe avec le doigt et les autres disent quelle syllabe il a cachée.
7. Une personne du groupe pense à un mot qui commence avec une des syllabes du cadre 2. Il prononce le mot et les autres montrent dans leur livre la syllabe avec laquelle le mot commence.

Histoire

1. Qu'est-ce qui se passe dans l'histoire?
2. Qu'est-ce que tu penses de cette histoire?
3. Quel personnage dans l'histoire voudrais-tu être? Pourquoi?
4. Le maître dit un mot qui se trouve dans l'histoire. Les enfants montrent avec le doigt où se trouve ce mot dans le livre.
5. Dessiner l'histoire. Expliquer en écrivant ce que tu as dessiné.
6. Préparer des questions à propos de cette histoire.
Commencer les questions avec: Quoi? Qui? Quand?
7. Préparer des questions à propos de cette histoire.
Commencer les questions avec: Pourquoi?
8. Décrire le dessin.
9. Poser des questions à propos du dessin.

Ministère de la Recherche Scientifique et de l'Innovation

Tsugə dza wakita atə hetsdiya ene i me Vame 2 Wakita mushi hay

Chifa Elie
Doucha André
Djimko Simon
en collaboration avec
le Comité d'Orthographe
de la Langue Vamé
avec

Conseils généraux basés sur l'enseignement de
Koudouta Paul

Indications pour les moniteurs :
Annukka Kinnaïrd
Kofine Philippe

Bureau d'Édition en Langue Vamé
B.P. 200, Maroua
Région de l'Extrême Nord
République du Cameroun

2009

Langue : vamé, parlée dans le département du Mayo Sava,
région de l'Extrême Nord
Code langue ISO-693 : mlr

Traduction du titre : « Apprenons à lire et à écrire en langue
vamé ! 2 Livre du Moniteur »

Genre : Alphabétisation, syllabaire 2, livre du moniteur

Première édition 2009

Illustrations :

Mbanji Bawe Ernest

pp. 66-68, 73, 80-82, 87


© SIL, 2000


Chifa Elie

toutes autres



© SIL, 2009

5. **Awak si
Lade**

Awak si Lade. 

Lalam si Lade. 

Le, Amika!
Awak mede, mama?

  **L** Dikte: le, lema, lalam

ll lalam LL Le!

Le moniteur demande aux apprenants d'être attentifs et de bien écouter la prononciation. Le moniteur lit un mot, tout en donnant assez de temps pour les apprenants de l'écrire dans leur cahier. On continue de la même façon avec les autres mots.

Si les apprenants ont déjà leur cahier d'écriture vamé, ils n'auront pas besoin de faire cet exercice. (Cet exercice sert comme modèle uniquement pour ceux qui n'ont qu'un cahier acheté au marché et qui n'ont pas acheté le cahier vamé.)

III. PAGE DROITE

Le cadre grammatical (cadre 5)

Parfois (mais pas toujours) il y a aussi un cinquième cadre. Ceci est le **cadre grammatical**. Il est toujours sur la page droite.

1. Le moniteur écrit la première phrase au tableau et souligne le mot grammatical.
2. Le moniteur lit seul la phrase au tableau.
3. Le moniteur lit la phrase ensemble avec les apprenants.
4. Le moniteur explique le nouveau mot grammatical.
5. Les apprenants lisent individuellement, l'un après l'autre, la même phrase dans le syllabaire.
6. Les apprenants lisent individuellement, l'un après l'autre, les autres phrases dans le syllabaire.
7. Les apprenants lisent ensemble toutes les phrases dans le syllabaire.

L'histoire

1. Lecture silencieuse par les apprenants. Le moniteur se promène et aide les apprenants là où c'est nécessaire.
2. Les apprenants qui découvrent la première phrase lèvent la main, le moniteur autorise l'un d'eux à lire à haute voix.
3. Le moniteur lit ensemble avec les apprenants.
4. Le moniteur fait de même avec les apprenants pour les autres phrases jusqu'à finir le texte.
5. Quelques apprenants lisent individuellement tout le texte.
6. Le moniteur pose des questions de compréhension sur le texte aux apprenants.
7. Le moniteur lit ensemble avec les apprenants.

L'écriture de la nouvelle lettre en majuscule

1. Le moniteur trace des lignes d'écriture au tableau avec une règle.
2. Le moniteur écrit la nouvelle lettre entre les lignes, les apprenants observent.
3. Le moniteur tourne son dos aux apprenants et trace la nouvelle lettre en l'air avec son doigt.
4. Ensemble avec les apprenants, le moniteur trace la lettre dans l'air plusieurs fois.
5. Les apprenants tracent la lettre sur le dos du livre et sur le banc avec le doigt, sur l'ardoise (s'il y en a) avec la craie, puis ils écrivent la lettre dans leur cahier avec le crayon.

Avant-propos

Ce manuel est le deuxième Livre du Moniteur dans une série de trois livres, le résultat d'un travail de plusieurs années de cours d'alphabétisation. Le Livre du Moniteur se base en effet sur le syllabaire de l'étudiant mais avec des informations supplémentaires qui visent à aider le moniteur dans son enseignement : 1) les mots que le moniteur doit écrire au tableau sont imprimés en couleur rouge 2) les renseignements qu'on ne trouve pas dans le syllabaire de l'étudiant, tels que dictées, sont écrits en couleur verte. En plus, à la fin du livre, on trouve quelques conseils concernant l'enseignement en général.

L'alphabet vamé est conforme à l'Alphabet Général des langues camerounaises, tel qu'il a été adopté par la Réunion Nationale pour l'unification et l'harmonisation des alphabets des langues camerounaises en mars 1979 à Yaoundé.

Je voudrais remercier M. Koudouta Paul qui nous a beaucoup aidés dans la formation des moniteurs et qui nous a donné le droit d'utiliser ses notes qu'on trouve à la fin de ce livre en guise de Conseils Généraux aux moniteurs. Je voudrais aussi remercier Mlle Marti Giger qui, avec ses conseils pratiques, nous a aidé à construire une bonne fondation au début de nos projets d'alphabétisation. Elle nous a beaucoup encouragés et nous a montré la direction pour le développement des syllabaires et pour un programme d'alphabétisation en général.

Plusieurs méthodes ont été combinées dans la production de ce syllabaire, chacune apportant sa propre façon d'aborder la lecture. La structure en général ressemble plus à celle d'un syllabaire Gudschinsky, mais l'enseignement des sons suit de près la méthode KÄTS utilisée avec succès sur une grande échelle en Finlande pendant plus de 25 ans. L'idée de la boîte de syllabes (la boîte numéro deux dans chaque leçon) vient de la méthode dite «Multi-Stratégie» développée par Mary Stringer.

Une série de Cahiers d'Écriture a aussi été élaborée pour accompagner ces syllabaires.

Ayant terminé l'enseignement de ce syllabaire, l'apprenant se sera familiarisé avec toutes les lettres de l'alphabet vamé et leurs modifications. Il continuera avec l'enseignement du post-syllabaire.

Mme Annukka Kinnaird
Mayo Plata, janvier 2009

n

Na wine dilezay saŋa ga, wawepan me hay gə ɗa niba a wakita ɗa tsugəɗay de, ka me hay gə mushi gilə sana hay, bi me hay gə ɗa hadza i ŋa (dikte).

n

Na wine valawak saŋa ga, wawepan me hay gə mushi hadza apə tablaw-a.



Aŋa saŋa ga, wapan gəni ɗa tsugəɗay ɗa hadza al alay (ɗa hadzə ba a wakita de).



Aŋa saŋa ga, ɗa tsugəɗay ɗa hadza apə wakita ka.

Aŋa saŋa ga, alfabe hay gə kə jukkwa a kətəɗiya tsəgwam ka:

a	m	l	s	i	w	r	v
ə	y	e	h	f	ŋ	u	
n	o	z	sl	zl			

Aŋa kini alfabe hay gə kə jukkwa ba a kətəɗiya tsəgwan:

t	k	p	d
g	ɗ	b	ɓ
mb	nd		

Cadre 1. Syllabes avec la nouvelle lettre

1. Le moniteur lit ensemble avec les apprenants.
2. Les apprenants lisent individuellement, l'un après l'autre.
3. Les apprenants lisent ensemble.

Cadre 2. Mots construits

1. Le moniteur écrit le contenu du cadre au tableau et lit du haut en bas.
2. Le moniteur lit ensemble avec les apprenants du haut en bas, puis au hasard.
3. Plusieurs apprenants indiquent au tableau deux ou plusieurs syllabes pour former un mot et le lisent à haute voix (une syllabe peut être considérée comme un mot).
4. Le moniteur (pas les apprenants!) écrit les mots au tableau puis tout le monde lit ensemble tous les mots qui sont écrits au tableau.

Cadre 3. Exercice à lire

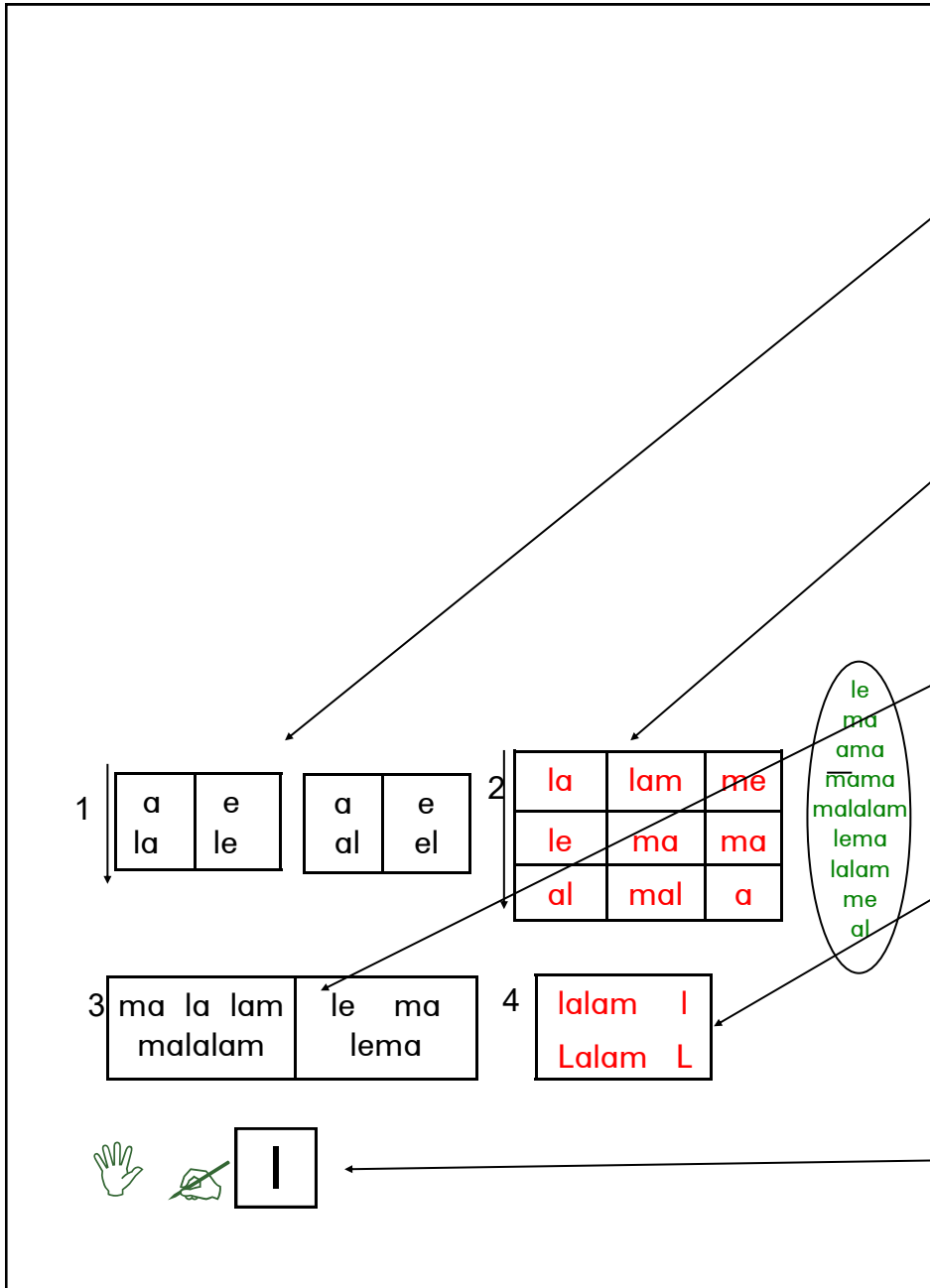
1. Chaque apprenant lit silencieusement. Quand il a découvert le mot, il lève la main. Le maître permet à l'un de ces apprenants de lire à haute voix, et ainsi de suite jusqu'à finir le cadre.
2. Les apprenants lisent tous ensemble.
3. Les apprenants lisent individuellement.

Cadre 4. Minuscule et majuscule

1. Le moniteur écrit au tableau.
2. Le moniteur explique au tableau ce qui est minuscule et majuscule.
3. Le moniteur demande aux apprenants de dire les noms qu'on écrit en majuscule: personne, village, rivière... (oralement).
4. Lecture individuelle par chaque apprenant.

L'écriture de la nouvelle lettre en minuscule

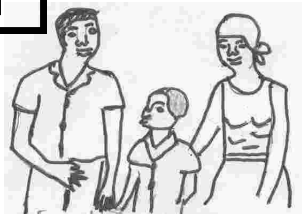
1. Le moniteur trace des lignes d'écriture au tableau avec une règle.
2. Le moniteur écrit la nouvelle lettre entre les lignes, les apprenants observent.
3. Le moniteur tourne son dos aux apprenants et trace la nouvelle lettre en l'air avec son doigt.
4. Ensemble avec les apprenants, le moniteur trace la lettre en l'air plusieurs fois.
5. Les apprenants tracent la lettre sur le dos du livre et sur le banc avec le doigt, sur l'ardoise (s'il y en a) avec la craie, puis ils écrivent la lettre dans leur cahier avec le crayon.



Na ḡa hay s'igə a tənday ene de

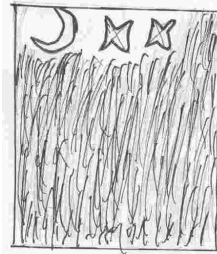
Leson	Leter	Pazh
w		
1.	d D	6
2.	kw Kw	8
3.	c C	10
4.	g G	12
5.	Mbəddinaḡade aray	14
6.	dz Dz	16
7.	ḡ	18
8.	b B	20
9.	zl Zl	22
10.	Mbəddinaḡade aray	24
11.	ts Ts	26
12.	mb Mb	28
13.	sl Sl	30
14.	nd Nd, ḡg ḡg	32
15.	Mbəddinaḡade aray	34
16.	ḡ B	36
17.	j J	38
18.	gw Gw	40
19.	sh Sh	42
20.	Mbəddinaḡade aray	44
21.	gh Gh	46
22.	zh Zh	48
23.	ḡ	50
24.	nj Nj, nz Nz	52
25.	Mbəddinaḡade aray	54
26.	ghw Ghw, hw Hw	56
27.	ḡgw ḡgw, ḡw ḡw	58
28.	Mbəddinaḡade aray	60
	Alfabe si me vame	64
	Sawari hay 5	66

1



ɗaha hay
ɗaha
ɗa
ɗ

ɗ D



luvaɗ
vaɗ
aɗ
ɗ

- 1. tasa, ɗaha, Rozalin, ɗara, mama, ɗile, ɗəgwam, suwa
- 2. fan, luvaɗ, aven, ilələk

1.

a	i	əf	aɗ
ɗa	ɗi	ɗəf	vaɗ

2.

ɗa	ra	ha	lu
ɗi	ka	wa	le
ɗəf	vaɗ	mə	ɗay

3.

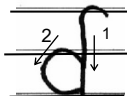
ɗef	ka	mə	ɗay	ɗi	le
ɗefka		məɗay		ɗile	

ɗile
ɗaha
ɗara
ɗawa
ɗafka
ɗaɗay
məɗay
luvaɗ
rawa
waha
wara



4.

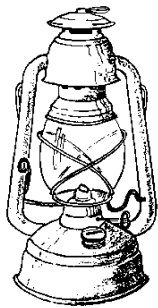
ɗile	ɗ
Daha	D



I. PAGE GAUCHE — DESSIN ET MOT-CLÉ

1. Le moniteur salue les apprenants.
2. Révision. Le moniteur écrit le mot-clé (ou les mots-clés) de la dernière leçon au tableau et demande si quelqu'un peut le/lés lire. L'apprenant lit.
3. Le moniteur demande aux apprenants d'ouvrir leur syllabaire à la page voulue, le moniteur vérifie.
4. Le moniteur «parle» le dessin avec les apprenants (en posant des questions).
5. Le moniteur écrit le mot-clé (ou la phrase-clé) au tableau et le lit seul 1 à 2 fois.
6. Le moniteur lit ensemble avec les apprenants, puis les apprenants lisent individuellement, l'un après l'autre.
7. Le moniteur découpe le mot-clé jusqu'à la nouvelle lettre (en lisant).
8. Le moniteur lit d'abord, de haut en bas et de bas en haut, puis les apprenants lisent de la même façon.
9. Le moniteur explique la nouvelle lettre et la montre en haut de la page (voir petit cadre).
10. Le moniteur demande aux apprenants d'autres mots qui utilisent la nouvelle lettre au début et à la fin (oralement).
11. Pour captiver le nouveau son: Le moniteur demande aux apprenants d'être attentifs et de bien écouter la prononciation. Le moniteur lit, un mot à la fois, les mots qui sont sur la ligne 1. Si le mot commence avec la nouvelle lettre, les apprenants lèvent la main, si non, ils ne lèvent pas la main. Puis, le moniteur lit, un mot à la fois, les mots qui sont sur la ligne 2. Si un mot se termine avec la nouvelle lettre, les apprenants lèvent la main, si non, ils ne lèvent pas la main.

4



me

I L

lalam

la

l

- 1. lalam, Lade, mama, zləma, lapas, luvad, səbde, litine
- 2. welwel, apas, məlmal, kimak, lekwel, hadzal, Amika, turnat

5.

A Lusay de ga, away niya duna.
 A Kasuka de ga, ahay niya duna.
 Luvad ga, Kiyəhka niya.

A Lusay de ga, away hay da niya duna a Kasuka de. Ahay, hənaw, aba atə awagay hay kini da niya duna. Daha hay duna da like a kasuka de, da səma away duna, da hula ala adaw. Lamiya nidaw ada kasuka ka, naya a dadıka dəfka, dıle ene məday duna, mazay niya ande.



D



Dikte: dıle, haday, luvad

d D daha luvad dəfka

2

ɗaha hay, luvad, ɗɛfka



kw Kw

Kadalak b̄rika kwaya ɗiyakw.

kwaya **ɗiyakw**
kwa **yakw**
kw **akw**
 kw

1. Kwaya, apas, kwekwe, kwakwa, fan, kwalaba, leke
2. hulam, ɗiyakw, vame, melmel

1.

ka	ke	ki	akw
kwa	kwe	kwi	yakw

2.

kwa	a	ta	ne
kwe	ya	kwa	ɗi
kwi	yakw	kwaw	le

akwar
ɗiyakw
kwakwa
takwar
kwaya
yakwa
kwene
lekwe

3.

kwa kwa	kwa ɗa ha	le kwe
kwakwa	kwadaha	lekwe

4.

kwaya	kw
Kwaya	Kw



Révision d'une leçon

Aux pages 82-87 on trouve la révision de toute la leçon qui suit l'enseignement de Koudouta Paul. Toutes les étapes sont là.

Toutes les étapes pour le mot-clé/les mots-clés se trouvent aux pages 82-83.

4

me

I L

lalam
la
l

1. lalam, Lade, litine, zlama, lapas, luvad, sufde
2. welwel, apas, malmal, kimak, nekwel, bal, Amika, lirpa

5

Awak si Lade
si

Awak si Lade.

Lalam si Lade.

Le, Amika!

Awak mede, mama?

L

le ma
ama
mama
malalam
lema
lalam
me
al

lalam L L Le!

Dikte: le, lema, lalam

Toutes les étapes pour les cadres se trouvent aux pages 84-85.

Toutes les étapes pour la page droite se trouvent aux pages 86-87.

Conseils généraux (d'après Koudouta Paul)

Soyez bien préparé pour la classe avec:

- le syllabaire
- le cahier d'écriture
- le cahier de présence
- de la craie
- un bâton
- une règle

Avant la classe, à la maison:

- regardez bien la nouvelle leçon dans le syllabaire du maître.
- lisez à haute voix les mots de l'exercice à écouter.
- si la nouvelle leçon est une leçon de révision, regardez bien tout ce qui est dans la leçon - comment dois-je faire chaque partie?

Si la classe avance très vite, on peut faire la page gauche et la page droite le même jour. Néanmoins, en général c'est mieux de faire une page à la fois, c'est-à-dire soit la page gauche, soit la page droite.

Soyez toujours à l'heure!

Bon courage!



5.

Amika wa : « Səkakanaya ! »

Du gelipe wa : « Səkakanaya ! »

Lamiya wa : « Səkakanaya ! »

Amika laka a ra kwam ga, kwaya hay da niya akənahan. Amika wa :

« Kwene ga, əŋ le a kwadəhdika məmə kwan bəkwa. »

Lək ala ma tan de ga, kwaya hay da

hahavaka. Amika wa : « Səkakanaya ! »

Kwaya hay ane ga, kadalak laka a bərdika bile ene dīyakw hukəla. Amika wa :

« Hula! » Wəran nidaw hadada, naya a pə dīle kwakwa.



Kw

Dikte: kwaya, akwar, dīyakw

kw Kw kwaya sədək w

kwaya dīyakw, kwakwa

3

c C



Cakəra cule kucke.

cakəra kucke

ca kuc

c uc

c

1. lalam, Cakəra, kimak, təmbak, cecena, cule, limu, ciba
2. _____

1.

a	e	u	uc
ca	ce	cu	kuc

2.

ca	ke	na	mi
ce	ce	pa	mə
cu	le	ka	kuc

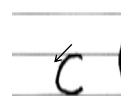
cule
capa
caka
paka
cecena
kucke
cece
ceke
mika
leke

3.

ce	ce	na	mə	ca	da	dī	ka
cecena			məca		dadīka		

4.

cakəra	c
Cakəra	C



c

des oiseaux. A grandi, feuilles sèches du mil, espèce d'oiseau. Va te laver avec du savon ! Lave-toi ! Il a lavé ! Il rampe ! Il siffle ! L'oiseau mange les crevettes sur la pierre. L'oiseau, trouvé, Il a trouvé. L'oiseau mange les crevettes sur la pierre. Njagula, hameçon, le sang. Avec quoi la femme du roi voudrait-elle qu'on lui construise la cuisine? Lorsque les oiseaux sont allés chez le roi, quel oiseau est arrivé après eux tous? Qu'est-ce que le hibou a dit au roi? Comment vit la reine? Qu'a dit cette reine à son enfant? Qu'est-ce qui a mangé les crevettes de Njagula sur la pierre? Qu'est-ce qu'il a fait lorsqu'il n'a rien trouvé sur la pierre?

Leçon 26. Mot-clé: Pompeux. Mot grammatical: le mien, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre, le leur. Texte: Lorsque Njagula chassait l'oiseau, pif, il est tombé dans le puits. Quant au cheval de Shifa, il ne se rassasie jamais d'herbes, il passe crac, crac, crac, toute la journée à manger. Madama nettoie les chiens étant assise sur une pierre. L'eau coule à flots dans la rivière, emportant les crevettes. Njagula s'est énervé comme s'il allait boire du poison.

Leçon 27. Mots-clés: Un papayer, une corne. Texte : Un jour, lorsque Njagula est allé puiser de l'eau seul, il est allé trouver les grenouilles sur l'eau. Alors il les a attrapés et mis dans son sac. Puis il a puisé de l'eau, a lavé son habit parce que c'était sale. Puis il a pris une corne de bœuf au puits sous un papayer de quelqu'un. La personne l'a mise pour renforcer sa racine et faire grandir vite. Mais lui, il dit: « Je vais mettre du sel dedans. » En rentrant à la maison, il est venu trouver un boa qui a attrapé un âne et qui est en train de l'avaler. Alors la peur a pris Njagula, il a jeté l'eau, s'est enfui, il est allé se jeter dans la foule. Lorsqu'ils sont venus le chercher, ils n'ont plus trouvé le boa, il est parti. Alors Njagula s'est fâché encore comme s'il allait boire du poison.

Leçon 28. Révision: Répéter les leçons 26 jusqu'à 27. L'oiseau, le coq, trouver, hameçon, malaxé, crevette, Njagula, eau, arbre à poison, fourrer, fragile, clic, clic-clic, corne, peur, saleté, âne, papayer, foule, grenouille.

bague et une assiette en argile à son épouse. Lorsqu'il était descendu de la voiture, il est monté sur le cheval pour rentrer.

Leçon 20. Révision: Répéter les leçons 16 jusqu'à 19. Une assiette en argile, chasse, igname, un/une, cacher, une bague, une tribu, un boubou, une natte, un bélier, un cola, une dette, rayé, Shifa, voyage, argent, a tamisé, cheval, assiette en argile de Madama, bague de Lamiya, bélier de Ndula, cheval de Shifa.

Leçon 21. Mot-clé: Grandi. Mot grammatical: Mais. Texte: N'importe quand, le hibou est le roi des tous les oiseaux. Comment lui a-t-on attribué cette royauté? Parce qu'il y a un jour, la femme du roi a dit à son mari : « Je veux qu'on me construise la cuisine avec les plumes d'oiseaux. » Le roi n'a pas refusé sa demande : Il a informé dès ce soir-là tous les oiseaux. Le lendemain matin, tous les oiseaux se sont rassemblés dans sa cour. Puis il est sorti dans le boubou blanc avec huit bagues aux doigts et dit : « Je veux que vous construisiez une cuisine à ma femme avec les plumes de toutes les tribus d'oiseaux. » Mais alors le hibou est arrivé après tous les autres oiseaux. Alors le roi lui a demandé : « Pourquoi arrives-tu seulement maintenant ? » Il lui dit : « Je me suis retardé dans un apprentissage, parce qu'il y a quelque chose que je veux connaître. »

Leçon 22. Mot-clé: La crinière. Mot grammatical: Quoi? Texte: L'histoire de la femme du roi qui voulait qu'on lui construise la cuisine avec les cheveux des oiseaux pour la deuxième fois : Comme les êtres humains, tous les oiseaux hommes se sont rassemblés ensemble proches proches. Mais le hibou est venu après tout le monde disant : « Je m'étais retardé dans un apprentissage. » C'est pour cela que le roi lui demande : « Qu'est-ce que tu sais maintenant? » Il dit : « Je peux compter les choses jusqu'à quatre-vingt-huit, je sais tenir les selles d'un cheval et que tous ceux qui sont morts dépassent ceux qui sont vivants, parce que tous ceux qui sont se sont endormis aussi sont comme des morts. » Alors tous les oiseaux se sont envolés disant : « C'est vrai, c'est vrai, c'est vrai. » Depuis ce jour les oiseaux ont élevé le hibou comme leur roi.

Leçon 23. Mot-clé: Verbe, se laver. Mot grammatical: Même. Texte: Madama dit à son enfant : « Va te laver avec du savon. » Toutes les choses de cette Madama-là sont toujours propres. Ses enfants grandissent bien aussi. Lorsqu'elle parle de la propreté n'importe quand, les gens écoutent comme toujours vrai. Même si elle a acheté sa viande de cheval, elle la lave d'abord, avant de la préparer. Là même si c'est son pot, même si c'est son n'importe quoi, elle le lave propre. Alors un jour, Shifa dit aux gens : « Ça! Si tout le monde faisait comme pour Madama là, même la maladie n'allait pas attraper les gens vite, la mort aussi allait être mieux. »

Leçon 24. Mots-clés: Nom d'espèce d'oiseau, nom d'espèce de crevette. Mot grammatical: Cas de liaison entre les consonnes et la voyelle « a ». Texte : Un jour de vendredi, les Njagula, ami de Ladé, avec d'autres hommes sont allés pêcher du poisson avec leurs hameçons. Lorsqu'ils sont arrivés, Njagula a ramassé beaucoup de crevettes, alors il est allé étaler cela sur une pierre. Puis, il s'est retourné à la rivière pour se laver. Lorsqu'il se lavait à la rivière, l'oiseau est allé manger sa crevette sur la pierre. Lorsqu'il s'est retourné sur la pierre, il n'y a rien trouvé. Il s'était fâché comme s'il allait mourir de colère. Et puis il dit : « Cela ne fait rien, j'attraperai un autre. »

Leçon 25. Révision: Répéter les leçons 21 jusqu'à 24. La crinière du cheval a poussé long. Les hommes, huit, crinière. Le hibou a grandi et est devenu le roi

5.

Cakəra ă le a səm sədăkw ləvad.

Lade ă le i zuzəki ene ala Maruwa ləvad.

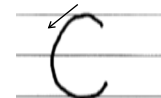
Ăŋ le a səm kucke ləvad.

Ăŋ le a Kasuka de ləvad.

Wərra aŋəde Cakəra di məmam a Amika cule kucke hay ene ga, awak naya həfdide a bile ene de; yəmdəy a Cakəra wa : « Ayye! Pəsilkuka kucke hu dəgiya! » Humas ene wa : « Pawande yəmba. » Cakəra wa : « Əŋ yəmke bə ma, kucke, cecena ma sawa away al ayina, cecena ma pe dəfka ede, dāha hay ba cecena dā mica, away gaka, ka kucke hər hay pələta hay nita, əŋ yimke ba? » Adede a ahan ga, humas ene wa : « Yəmba, ləvad ga, ăŋ le a səmdiyakana kucke dūway. » Cakəra wa : « Si abə kə laka a səmdika te iŋgedə, ta ăŋ hige. »



C

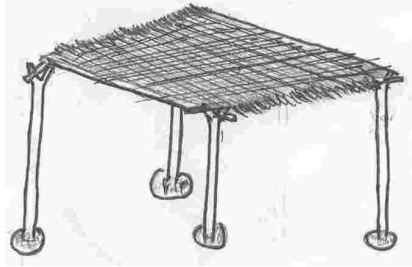


Dikte: cecə, kucke, məca

cC Cakəra kucke məca

4

caḳəra, kuçke, məca



g G

galaŋ

ga

g

1. Galaŋ, kuvak, subde, gabaga, gədday, gelipe, giya, hu
2. —

1.

a	i	e
ga	gi	ge

2.

ga	a	ka	ne
gi	gu	ya	laŋ
ge	gam	ma	day

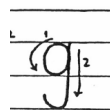
giya
gaka
gane
galaŋ
agam
magaya
guday
maga
magi
maka

3.

ge li pe	gi ka	va day	hər da
gelipe	gika	va day	hərda

4.

galaŋ	g
Galaŋ	G



de choses. Il ne laisse pas tout ce qu'il voit.

Leçon 13. Mots-clés: Interjection d'une action d'attraper « cash », le bœuf. **Mot grammatical:** Tellement. **Texte:** Matsamé a un bœuf. Mais son bœuf là est tellement engraisé. Il le paissait en brousse parce qu'il gâte et mange les choses des gens. Un jour, Matsamé dit: « Je vends ce bœuf-ci. » Alors, ils sont allés l'arrêter « cash » dans cette brousse-là, sur la queue, et le renverser. Ils lui ont attaché une corde au pied et l'ont amené au marché. Au marché là, ils l'ont attaché à la souche d'un arbre. Un peu après, ils l'ont vendu. Matsamé dit: « Ceci suffit pour résoudre mon affaire. »

Leçon 14. Mots-clés: Ndula, bien. **Mot grammatical:** puis. **Texte:** Il y a une personne qui s'appelle Ndula, il a une lance et un bouclier. Alors un jour, un éléphant est venu dans leur village, il arrache le mil et mange même la racine. Puis Ndula a appelé les gens, ils ont pris boucliers et lances en main, ils sont allés tuer cet éléphant, Ndula a arraché une cuisse, il l'a coupée et donnée à sa femme en disant: « Va cuire ! »

Leçon 15. Révision: Répéter les leçons 11 jusqu'à 14. Quand est-ce que Ndula a ramassé son bouclier et lance? Qui a attrapé le bœuf sur la queue et l'a renversé? Matsamé a vu l'éléphant qui mange les choses dans le champ, puis l'a suivi. Ladé dit: « Je vais arrêter le bœuf, cash ! » Mais le bœuf est tellement méchant.

Leçon 16. Mots-clés: Assiette cuite en argile, adjectif désignant la forme pâteuse d'une chose. **Mot grammatical:** un/une. **Texte:** La femme de Ndula, qui s'appelle Madama là, connaît tellement préparer la sauce. Un jour lorsque les villageois chassaient l'éléphant, ils l'ont tué parce qu'il gâte tellement de choses. Lorsqu'ils ont coupé la viande de cet éléphant à Madama, elle a mis au feu, elle a préparé une sauce tellement bonne avec cela. Puis elle a versé cette sauce sur son igname qui était déjà très bien préparée dans l'assiette cuite en argile. Elle a donné la part de son mari, le reste elle-même a mangé. Puis elle dit: « Ce qui reste là, nous allons le manger demain. »

Leçon 17. Mot-clé: La bague. **Mot grammatical:** Marqueur de futur « ă, ăŋ ». **Texte:** Alors un jour, Lamiya a mis une bague blanche sur son doigt, a mis la natte par terre, il s'est assis dessus. Alors quand son ami est arrivé, il lui a dit: « La qualité de ta bague ci est très jolie, j'en veux une dizaine. » Alors Lamiya dit: « Si c'est comme ça, Ndula ira te l'acheter le jour de vendredi parce qu'il a dit qu'il ira acheter le boubou ce jour-là. » Alors son ami là dit: « C'est très bien. »

Leçon 18. Mot-clé: Le bélier. **Mot grammatical:** Encore. **Texte:** Alors, le jour de vendredi Ndula, le frère de Dériya, est allé au marché avec son bélier bien gras, il est allé le vendre. Puis il est allé s'acheter un boubou, et une natte, avec une lance pour chasser les gibiers. Ensuite, il est allé acheter dix bagues de l'ami de Lamiya. Après cela, il a acheté le cola, et il est rentré chez lui. Alors ses choses là, certaines sont tombées en route. Alors, c'est comme si Ndula allait mourir de colère.

Leçon 19. Mots-clés: Shifa, cheval. **Mot grammatical:** Pendant que. **Texte:** Il y a un jour, lorsque Shifa, l'ami d'Amika, était allé en voyage chez un des ses amis à Garoua, il avait perdu beaucoup d'argent, parce que le carburant de la voiture était devenu cher. Pendant qu'il rentrait, il avait acheté une

Leçon 5. Révision: Répéter les leçons 1 jusqu'à 4. Ça pousse (plante), ça se cuit (nourriture), la sauce, la fille, bon, année, chien, fétiche, il a fait, s'est fait, rince, brochette. Il y a beaucoup de mil au marché. Il y a beaucoup de cultures vivrières. Amika dit: « Incroyable! » Je tatoue la calebasse.

Leçon 6. Mot-clé: un bonnet. Mot grammatical: Et. Texte: Amika et Ladé sont allés demander la main d'une fille au village. Amika dit à Ladé: « Il faut que tu portes ton habit, que tu mettes ton bonnet avant que nous ne partions. » Alors Ladé a acheté le bonnet comme pour un riche, a porté son habit blanc comme un oiseau blanc, a mis son bonnet net sur la tête. Ils se sont mis en route pour aller chez la fille. Il y a un grand baobab chez elle. Dès leur arrivée, la fille leur a apporté de l'eau, ils ont tout bu. La fille a réfléchi et dit: « Il faut que j'aïlle chez eux. » Amika et Ladé sont rentrés avec une nouvelle femme.

Leçon 7. Mot-clé: Goûte, goûte notre sauce. Mot grammatical: Locution adverbiale avant de. Texte: Le jour de jeudi, Dériya la femme de Ladé va acheter du poisson et rapporte à la maison. Elle prépare le couscous, sa sauce est très bonne. Elle fait goûter à la femme d'Amika en disant: « Tiens! Toi aussi, goûte notre sauce-ci! » Cette fille pense et dit: « Mama m'aime bien. » Ladé s'est lavé, a porté l'habit, a mis le bonnet sur sa tête, et a mangé le couscous avant de s'en aller avec Amika à la causerie chez leurs voisins.

Leçon 8. Mot-clé: Un bouc. Mot grammatical: Quand. Texte: Ladé a un bouc blanc qui se promène trop. Même la nuit, il ne rentre pas. Il cherche trop les femmes. Son voisin lui a dit: « Vends-le et achète le mil avec cet argent. » Ladé dit: « Moi aussi, je suis en train de penser comme cela! » Ladé a dit à Amika: « Il n'y a pas de bouc! » Ils ne savent pas quoi faire. Amika dit: « Quand ce bouc va rentrer, nous le vendrons. » Très tôt le matin, ils l'ont attaché sous un figuier dans la cour, le soleil s'est levé avant qu'ils ne l'emmenent au marché.

Leçon 9. Mot-clé: Une débandade. Mot grammatical: Locution adverbiale du temps, pas encore. Texte: Tous les ans, chaque fois que le moment de faire le hangar arrive, tout le monde cherche les piquets avec de bonnes branches. Un jour, Ladé a dit à Amika: « Voici le temps de faire le hangar est arrivé, ne faisons-nous pas le nôtre? » Amika dit: « Moi aussi, j'y ai quand même pensé, mais je ne peux pas encore aller maintenant, parce que je vais au marché. » Alors, lorsqu'Amika est allé au marché de vendredi, une débandade s'est produite pèle-mêle. Ainsi Amika s'est enfui bredouille.

Leçon 10. Révision: Répéter les leçons 6 jusqu'à 9. Ladé a mis le bonnet sur la tête. Dériya lui dit: « Tiens! Goûte notre sauce! » Ladé a un bouc blanc. Nous cherchons les piquets qui ont de bonnes branches. La débandade s'est produite pèle-mêle!

Leçon 11. Mots-clés: Ramasse, mil: Abané ramasse le mil. L'eau: De l'eau à moitié pleine dans la calebasse. Mot grammatical: Quand. Texte: Un jour, lorsqu'Abané et ses gens ramassaient du mil, ils ont vu le poisson par terre, tombé du panier d'une autre personne sur la route. C'est tombé quand? C'est tombé de chez une femme des Peulhs, ils l'ont ramassé, ils sont rentrés avec, disant: « Nous allons le cuire. » Lorsqu'ils sont rentrés, on leur a apporté une quantité suffisante d'eau qu'ils ont bu. Puis Abané dit: « Puisqu'il y a encore du soleil, nous allons ramasser le mil qui est resté par terre là. »

Leçon 12. Mot-clé: L'éléphant. Mot grammatical: Conjonction de coordination, or. Texte: Quant à l'éléphant, sa maison n'est que la brousse, il gâte beaucoup

5.

Ì cakera niya duna.

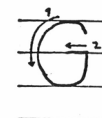
Ì kwaya niya duna.

Ì s' Amik a kwene kwa mica.

Kəla vaday ga, dāha hay dā ge galaŋ.
Amika dū gelipe, laka mədika ì gə galaŋ.
Gika galaŋ ene duna, away duna apə
galaŋ sahan-a. I□ s'agam duna niya apə
galaŋ-a sahan. A ahan de sahen ga,
Lamiya laka a səmdika hərdā a kasuka de.
Aŋəde Lamiya nidaw ga, humas ene gika
galaŋ. Lamiya wa : « Use use duna, ike
humas sələmna ! » Higəday ene awiba.



G

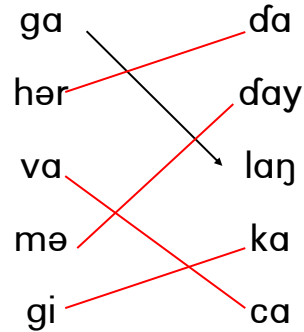
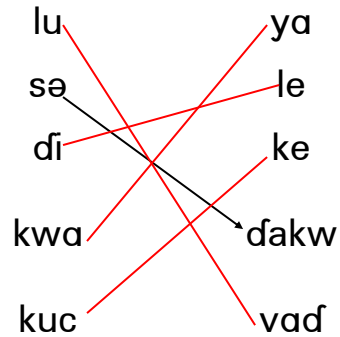


Dikte: galaŋ, giya, maga

g G galaŋ gədak gika

5

Mbædfinanade aray



A dzadiya:

1.	dəke	dīle	mə day	kəla	gika	cule
	deke	dile	va day	pəla	gaka	cele

A dzadiya:

A kasuka de ga, ahay niya duna.
 Ì s'agam niya duna.
 Amika wa : « Səkanaya ! »
 Əŋ medeh kucke.

P.4 :

n Couleur verte : les renseignements qu'on ne trouve pas dans le syllabaire de l'étudiant, tels que dictées

n Couleur rouge: les mots que le maître doit écrire au tableau

Le moniteur trace la nouvelle lettre en l'air avec sa main.

Les enfants tracent la nouvelle lettre dans le cahier.

Les lettres/sons qu'on peut allonger:

Les lettres/sons qu'on ne peut pas allonger:

a	m	l	s	i	w	r	v
ə	y	e	h	f	ŋ	u	
n	o	z	s	l	z	l	

t	k	p	d
g	ɗ	b	β
mb	nd		

Leçon 1. Mots-clés: Une personne, la nuit. **Mot grammatical:** Pendant, dans. **Texte:** Il y a beaucoup de choses au marché pendant que la récolte mûrit. Le mil, le haricot et même beaucoup de chèvres aussi. Beaucoup de gens y vont pour acheter des choses et rentrer avec. Lamiya est rentrée du marché, elle est venue préparer le repas, sa sauce est délicieuse, bien salée.

Leçon 2. Mot-clé: Le chat sauvage. **Mot grammatical:** Incroyable! **Texte:** Il y avait les oiseaux là où Amika est allé bêcher le rat. Amika dit: « Vous là, je cuirai votre maman aujourd'hui » Lorsqu'il s'est approché d'eux, les oiseaux se sont envolés. Amika dit: « Incroyable! » Et pourtant un chat sauvage est allé arrêter un de ces oiseaux-là, et s'en est allé avec. Amika dit: « Emportele! » Quant à lui, il est rentré manger sa sauce de baobab.

Leçon 3. Mots-clés: Nom d'une femme, verbe rincer, une calebasse. **Mot grammatical:** Indicateur du temps futur « ă ». **Texte:** Le matin lorsque Cakera, la sœur d'Amika, rince sa calebasse, une chèvre est venue sauter dedans, Cakera, pleurant, dit: « Hélas! La calebasse n'est plus. » Puis elle dit: « Pourquoi ne dois-je pas pleurer? La calebasse avec laquelle nous buvons de l'eau, nous tous, nous mangeons de la nourriture dedans, tout le monde l'apprécie, quelque chose qui est devenue comme la calebasse des femmes Peulhs et je ne dois pas pleurer? » Après cela, son mari lui dit: « Ne pleure pas, je t'achèterai une nouvelle calebasse demain. » Cakera dit: « Je ne serai contente que lorsque tu l'achèteras. »

Leçon 4. Mot-clé: Le hangar. **Mot grammatical:** Chose, Cakera a beaucoup de choses. **Texte:** Chaque année, les gens font le hangar. Amika le riche est allé apporter quelque chose pour faire le hangar. Il a fait son hangar grand, il y a beaucoup de choses sur ce hangar. Il y a beaucoup de cultures vivrières sur ce hangar. Pendant ce temps, Lamiya est allée au marché acheter une faucille. Quand elle est rentrée, son mari a fait le hangar, Lamiya dit: « Merci beaucoup, tu es un vrai homme! » Sa joie est immense.

Igə ndəmidə sləra tsugəday

Kadər 2

Abə kə gus gəfilə sləra i kadər caw si sillaber aka, gila ike bile bi atə dū s'ingede. (Ba cecena sləra tsugəday hay saŋə dā dzukka gəditən amezhek kini apə tabləw-a atə mushi.)

1. Gus s'away hay gə dā tamandar i sillabə si kadər 2.
2. Gus s'away hay gə dā kefdede i sillabə si kadər 2.
Gə sləra a grup dāha 2-3 de:
3. Dzin sillabə gə a kadər 2 i pa taŋw.
4. Du tsugədiləhətan away a dāha hay dza sillabə bile. Da s'ingede dā hadza. Cecinka zləmdinaŋa hay ene.
5. Du tsugədiləhətan away a dāha hay dza sillabə bile. Da s'ingede dā mbazləla sillabə bile a wakita hay tən de.
6. Da tsugədiləhətan away hay a dāha hay dā bəra ala ŋa de gha ma sillabe gəna kini a kadər 2 de. Walla dā s'ingede dā caka, dū tsugədiləhətan away hay a dāha hay shəbla sillabə bile i kine s'alay ene. Da s'ingede dā dzawede sillabə gə dā shəbkəla.
7. Du bile a grup de dzama alapə me bile ka gə tamandar i sillabə gə a kadər 2 de. Dzawede me sahan, dā s'ingede kini dā mba-zləla sillabə sahan a wakita hay tan de al aŋa me tamandar.

Mbucəday hay alapə labara ka

1. Ama lede a labara de?
2. Kə dzama ama alapə labara sahan-a?
3. Kə gus gadaya ka wiya a labara de? Anda ama?
4. Mushi dzawa me bile a labara de. Da tsugəday dā wapan i kine s'alay magə me sahan apəna a wakita tan de.
5. Ndendeka alama si labara sahan. Papər səlay s'igə kə ndandika sahan i hətsdiya.
6. Slumediya mbutsəday hay alapə labara ka sahan. Tadinəmandara a mbutsəday hay i: Ama? Wəya? Bəgena?
7. Slumediya mbutsəday hay alapə labara ka sahan. Tadinəmandara a mbutsəday hay i: Anda ama?
8. Papər s'igə i ndandəday apə wakita ka.
9. Mbutsədiya alapə igə ka i ndandəday apə wakita ka.

Mbutsəday hay

1. Lamiya nidaw ada kasuka ka mǎ, dika ama?
2. Aŋəde Lamiya laka a kasuka de mǎ, dū gəlipe gəka ama adide?
3. Ama gaka adide adə Cakəra?
4. Ama niya apə galaŋ-a?

Rerehənnede magə maka i me hay saŋa !

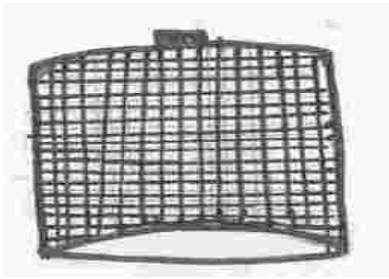
səmdika	dā mica	cecena	məday	dāra	dāra	kucke
---------	---------	--------	-------	------	------	-------

1. Dāha hay duna dā mica al enye.
2. Hər pələta laka səmdika kucke a kasuka de.
3. Hagak ga, cecena ǎ kwa pə dīle kwakwa.
4. Cakəra gəkede kucke kucke hay ene i hərdā.
5. Dāha hay dāra dā sumika hərdā.
6. Cakəra dika dīle məday duna.
7. Hər hay dāra dā le a kasuka de.

Dikte: dāra, agam, kwakwa, kucke

Amika wa: «Səkakanaya!»

6



dz Dz

dzuke

dzu

dz

1. Dzuke, ngaha, dzala, tsəma, zuzəki, dzad̩ay, dzike, makala
2. —

1.

u	ə	a	ək
dzu	dzə	dza	dzək

2.

dzu	vak	ma	la
dzə	wa	na	ke
dza	way	fa	re

3.

dza na	dza ma	dzək ɲa de
dzana	dzama	dzəkɲade

3.

me	de	kwe
medekwe		

4.

dzuke	dz
Dzuke	Dz

dzuke
dzana
dzama
dzawa
dzala
dzəna
dzuvak
dzula
dzuway
dzəre
dzəfa
wala



5. Awak si Lade

Awak si Lade.

Lalam si Lade.

Le, Amika!

Awak mede, mama?

L Dikte: le, lema, lalam

ll lalam LL Le!

Dikte

Mushi dzana a ɗa tsugəɗay gəni ɗa ɗɛf sləmay ghaya ɗa dzukkwa ba ghaha haɗiɗa ene kini. Mushi dzawede iɓile ghayɛ vɛrən sɛrte a ɗa tsugəɗay a hɛtsɗika a kaye hay tan de. ɗa kutiyede ba kugwan han atɛ dzad̩ay hay s'ingede.

Slɛra gɛ na saɲa ka ba ga-rava gɛ wanɛpɛtɛna a ɗa gɛ ka ɗa sɛmika kaye a kasuka de ɗaya bɛgɛ ɗa sɛmika ba i tsugəɗay si me Vame saɲa. ɗa gɛ abɛ ɗa sɛmika kaye si hɛtsɗay i me Vame saɲa gɛ wutan ɗa niba cine i wudɛri si kaye saɲa.

III. DALBE S'ALAY DƏFKA

Adaw s'i me leter hətsdiya ghaha (adaw 5)

1. Kə hajika me dzadəy s'andana zuṅṅwana apə tablu-a atə kə ndanarde a itsugəday sahan.
2. Kə dzawade te ike mushi.
3. Kwa dzawade amazhekde.
4. Kə papərtənade igə abə zlama da sənə ba a tsugəday de.
5. Da dzawake i bili biliya me dzadəy zuṅṅwana a silaber ten de.
6. Da dzawake i bili biliya me dzade hay cecena gə niya a silaber tən de.
7. Kwa dzawade amazhekde a silaber de.

Aranza

1. Da tsugəday da dza wakita aba al aray, i pa me ba. Mushi həske a da-gava da tsugəday de, caciya abə niya du gə səzaka, humanande.
2. Da gə abə da sənkedə a sləmay s'isahan, da pawakude alay, mushi vərən ciba a du bile a zləmḍinaṅa. Du sahan dzawede i pa taṅw, ba kugwan han ha da kəḍlede adaw hay sahan.
3. Kə dzawede atə da tsugəday.
4. Kə kutiyede ba kugwan han atə da tsugəday i me hay s'ingede ha kwa kəḍlede me tsugəday sahan ba cecena.
5. Daha dayday da dzawede igə i hətsday ba cecena i bile bileya.
6. Ike mushi kə mbucitənamiya me hay gə ede a sənḍiya ma da sənə he a me dzadəy hay sahan.
7. Kwa dzawede amazhekde a silaber de.

Həts leter duway duwuna

1. Mushi ndendika andana hay gə a həts leter apə tablu-a i regle.
2. Mushi hajeka ihətsdi duway sahan a andanade, da tsugəday da caciya.
3. Mushi mbəḍən dəba a da tsugəday, pawakude alay ala akufa giya alay ka hadza isahan.
4. Mushi giya alay a humadəde amazhekde atə da tsugəday gha səlay kəmta kini.
5. Mezlene ga, wutan i ṅa tan da hahajika agide bi apə ardois-a abə niya, adede a ahan, da hadza a wakita tən
(Mezlene ga, wutan i ṅa tan da hahajika apə dəba wakita ka, atə apə baṅ ka al alay, apə ardois-a abə niya i kre, adede a ahan, da hadza a wakita tən i kreyuṅ.)

5.

Wutə Amika atə Lade da ge galaṅ.

Wutə Cakəra atə humas ene da cule kucke.

Cakəra səmika hərdə atə səḍakw.

Wutə Lade atə Amika da laka a gəgə hərmāna a hu de. Amika dzana a Lade wa : « Fefetide a i fətday aka de, ḍifde dzuke aṅade dəgiya, ta ma like? » Lade ane səmika dzuke ka i du gelipe, fafatide a ifətday medekwe de ka kwaya fike, ḍəfide dzuke ene aṅade taṅṅa. Da dzəkṅede ala adə dile sahan. Adiyana sahen ga, kwakwa duwuna niya . Da laka ga, cidə di sahan məktənka ahwam, da sakede cecena. Dile ane dzama wa : « Si əṅ like adətan. » Wutə Amika atə Lade ane da nidaw i dənə duway.



Dz

Dikte: dzuke, dzama, dzəfa

dz Dz dzuke dzama

7



i

Deriya dzana wa :

« Na tikimka dile man ! »

tikimka

tɪ

i

1.

i	i	i	im
tɪ	tɪ	mɪ	kim

2.

tɪ	mɪ	ka	me
pɪ	gɪ	ɗa	na
lɪ	kim	la	ya

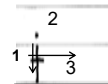
lila
pika
pɪɗa
gɪka
limena
tikimka
mina
mika
laka
naya

3.

mi dew	tɪ kim ka	səm ɗi ka
midew	tikimka	səmdɪka



i



Adaw 2. Ihay gə ɗa hadzəttəna al ihətsɗay hay

1. Kə hajika apə tablu-a igə a adaw caw de, kə dzawede ada kufa ka ala kapa.
2. Kwa dzawade amazhekde ada kufa ka ala kapa, adəba mushi ndendəkwan a ihay gə apə tablu-a sahan gha a igəna kini a dzadiya bile fileya cecena kwan amezhek de.
3. Daha hay dayday ɗa ndendukpan a ihay gə apə tablu-a a həts sləmay s'away hay al ayəna ghayə dzawede i pa taŋw(ba ihətsɗay bile kini gəkiya sləmay a'away).
4. Mushi hadzika sləmay hay sahan apə tablu-a, abə ɗa njiyə bə cine sləmay hay s'ingede, ɗa tsugəɗay ɗa dzawede cecema sləmay hay gə wutə i hətsɗay sahan amazhek de.

Adaw 3. Sləra i dzadiya

1. Kə zətəna a ɗa tsugəɗay; gha wiya kini a dzawa i kəb taŋw. ɗa gə abə ɗa sənkeɗe a sləmay s'isahan, ɗa pawakude alay, mushi vərən ciba a ɗu bile a zləmɗinaŋa. ɗu sahan dzawede i pa taŋw, ba kugwan han ha ɗa kəɗleɗe adaw hay sahan.
2. Kwa dzawade amazhekde.
3. ɗa dzawa i bili biliya ɗa kutiya adaw adaw.

Adaw 4. Lettər kutewəna atə lettər duwuna

1. Kə hajika apə tablu-a.
2. Kə cugilhətən igə ɗa hadza i lettər kutewəna atə igə ɗa hadza i lettər duwuna..
3. Mbutcətənamiya sləmay hay gə ɗa hadza i lettər duwuna (daha, hu, huwa...) i bi me bə gə hətsɗay hətsɗay ba.
4. ɗa dzawade a silaber tən de.

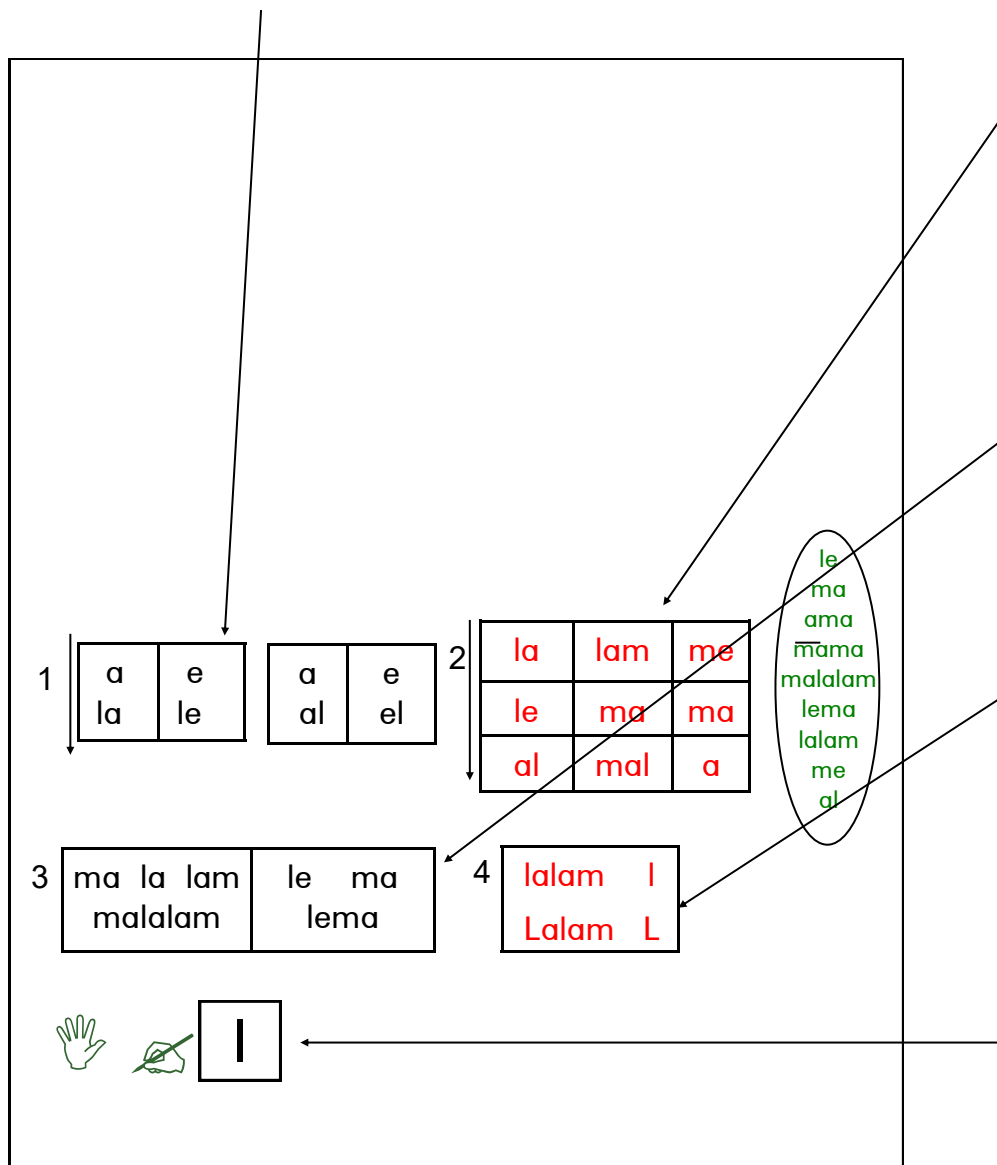
Həts lettər si ɗuway i kutewəna:

1. Mushi ndendika andana hay gə hadza lettər ɗuway apə tablu-a i regle.
2. Mushi hətska lettər ɗuway sahan a dagava ndandəɗi sahan de, wutən kini ɗa ceciya.
3. Mushi mbəɗən dəba a ɗa tsugəɗay, pawakude alay ala akufa giya alay ka hadza isahan.
4. ɗa giya alay amazhekde atə ɗa tsugəɗay gha selay kəmta kini.
5. Mezlene ga, wutan i ŋa tan ɗa hahajika apə dəba wakita ka, atə apə baŋ ka al alay, apə arɗojs-a abə niya i kre, adede a ahan, ɗa hadza a wakita tən i kreyuh.

II. Dalbe s'alay hədzan-Adaw hay

Adaw 1. Syllabə atə letər duway hay

1. Kwa dzawade amazhekde.
2. Da jaka fiili biliya.
3. Da tsugəday da dzawade amazhekde adəba.



5.

Deriya pika dəfka, ta dzəkədə.

Amika, culepəna te kucke, ta kə hənəkade.

Lade dəfide dzuke aḡade, ta laka gəgə hərmana.

I kasuka lamise ga, Deriya hər Lade laka a səmfika kucidek, miya adaw. Naya a dadika dəfka, dile ene məday awiba. Gədkəna a hər s'Amika wa : « Ike kini na tikimka dile man saḡa. » Dile ane niya dzama wa : « Mama micnaw duna. » Lade bunaka, fatide a ifətday de, pika dəfka, dəfide dzuke aḡade, ta da dzəkədə atə Amika ala puzə ḡa adə da midew tan.

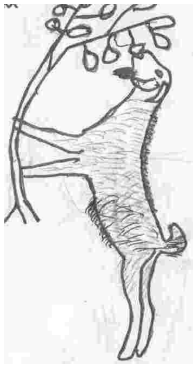
Dikte: mīna, pīka, līmena!

† Tikimka! Limena!

pika, tikimka, gika

8

b B



babak

ba

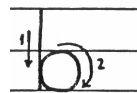
b

1. pelpele, Babak, duna, bikwa, buhwa, bala, bala, kasuka
2. _____

1.	a	i	ə	ak	2.	ba	dza	la	bak
	ba	bi	bə	bak		bi	wa	ra	kwa
						bə	ŋa	ma	ni

3.	bi	kwa	ni	ba	bə	ri	ka
	bikwa	niba	bərīka				

4.	babak	b
	Babak	B



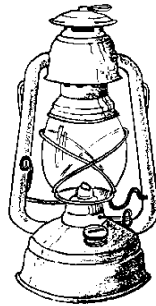
- bikwa
- bala
- babak
- Badza
- barama
- niba
- bawa
- Bama
- baŋa



Dalbe s'alay hədza– Fataŋw atə itsugəday hay

1. Gə sa a da tsugəday te zuŋŋwa.
2. Mushi hadzeka itsugəday (bi itsugəday hay) gə da dzək alapəna a tsugəday de gə lakede saŋa apə tabluw-a ghayə mbuciya abə niyə du gə dzukka dzadiyede (bi dzaditenede) a dagava da tsugəday de. Du tsugəday bile dzawa.
3. Dzana a da tsugəday da panəmiya a syllaber hay tan-a a dalbe de gə da gus tsugəday, mushi sahan cacika.
4. Mushi mbucetənamiya sləmay fataŋw hay a da tsugəday-a.
5. Mushi hetska itsugəday apə tablu-a ghayə səlay bile bi səlay caw.
6. Mushi atə da tsugəday da dzawede amazhekde, mezlene da tsugəday da dzawede i bile biliya.
7. Mushi ŋədiyakude sləmay s'isahan ha likiya alapə sləmay s'itsugəday sahan-a.
8. Mushi dzawede te, ada kufa ala kapa atə ada kapa ala ku fa, ta da tsugəday da dzawa ka iyene sahan.
9. Mushi dzeke alapə itsugəday dəway-a ghayə wapan anda me wakita a kine s'adaw de a kufa.
10. Mushi mbucitənamiya a da tsugəday-a ihay s'ingede gə da həts tan al itsugəday duway a tamandər de atə a kidfide de.
11. A bər s'itsugəday duway ala ŋa de: Mushi kəttən sləmay a da tsugəday a dzuk hadiya ene, wuran dzawede səlay bile ihay gə wuta apə andana 1 ka. Abə isahan tamandar al itsugəday duway ga, da tsugəday da pawakude alay, abə kugwanhan bə ga, da pawa ba alay. Mushi dzawede adəba səlay bile itsugəday bile gə a itsugəday hay de gə wuta apə andana caw-a. Abə isahan kidde al itsugəday duway, da tsugəday da pawakude alay, abə kugwan han ba ga, da pawa ba.

4



me

I L

lalam

la

l

- 1. lalam, Lade, mama, zləma, lapas, luvad, səbde, litine
- 2. welwel, apas, məlmal, kimak, lekwel, hadzal, Amika, tumat

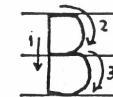
5.

Abə əŋ berika kucidek ga, əŋ səmla.
Abə əŋ gika galaŋ ga, Mama ə hige.
Abə əŋ laka səmfika dzuke sələmna ga,
ɗaha hay ə ɗa dzəmnaw ba ənne.

Babak si Lade niya medekwe ga, tewerke duna. Gha Luvad kini, nike ba ala adaw, kute hər hay duna. Du midew ene dzakəna wa : « Səmla, kə səməlka ahay. » Lade ane wa : « Ənne kini niya əŋ dzama ahan sahan ! » Lade dzakəna a Amika wa : « Babak niba degiya ! » Ɖa sənə ba igə ɗa giya. Amika wa : « Abə babak saŋa nidaw ga, ma səmla. » Ba wərra ga, ɗa nanika arda bikwa a faday midew de, apas nayede, ta ɗa hukəla ala a kasuka de.



B



Dikte: bala, bikwa, niba

b B babak bikwa niba

9

babak, barama, bikwa



zl Zl

Kəzle kadaka gəzləzləzlə

kəzle

zləzl

zle

əzl

zl

zl

1. zay, zlay, Zlaða, Lade, zlasu, zlagawa, suwa, zlagwamba

2. —

1.

e	ə	i	əzl
zle	zlə	zli	zləzl

2.

zle	wa	ra	kə
zlə	zla	ta	be
zli	zlay	ma	ŋa

3.

zlə ma	zli be	bi ge de
zləma	zlibe	bigede

4.

zlagawa	zl
Zlagawa	Zl



zlay
zlata
zləma
zlama
zlaw
zlara
kəzle
wara
rawa
zləŋa
zlibe


Mbəddinaḡade aray a itsugəday bile

A pazhə hay 68-73 de saḡa ga, da njiya itsugəday mbəddinaḡade aray gə kutide i Koudouta Paul ba cecena. Cecena etapə hay da niya.

Cecena etapə hay si mot-clé/les mots-clés da njə tan a pazhə hay 68-69 de.

4

me



I L

lalam

la

l

1. lalam, Lade, litine, zləma, lapas, luvad, sufde
2. welwel, apas, malmal, kimak, nekwel, bal, Amika, limu

5


Awak si Lade si

Awak si Lade.

Lalam si Lade.

Le, Amika!

Awak mede, mama?

 L

lalam L L Le!

Dikte: le, lema, lalam

a	e	a	e
la	le	al	el

la	lam	me
le	ma	m
al	mal	a

le ma ama malalam lema lalam me al

ma	la	lam
malalam	le	ma
lema		

lalam	l
Lalam	L

Cecena etapə hay si kadər hay da njə tan a pazhə hay 70-71 de.

Cecena etapə hay s'alay dəfka, da njə tan a pazhə hay 72-73 de.

Sawari hay gə caciya away hay ba cecena

Sləminka zhek kwan ba ngaha a ləday a tsugə wakita i:

- silaber
- kaye həts wakita
- kaye hahə sləmay
- kre
- shenek
- regəl

Ndala dzugəday tamandar:

- Cacinka ba ngaha tsugəday duway a sillaber si musi de;
- Jana i pa tanw igə i hətsday a sləra dzugəday de;
- Abə itsugəday duway sahan ni, itsugəday mbəđinaṅade aray niya ede ga, cecina ba ngaha igə a itsugəday sahan de-əṅ papare kəmma gha magəna ene kini?

Abə tsugəday leke watswatse ga, kwa səna aba gəđika apə bək bile ka ma s'alay hədzan atə ma s'alay dəfka si wakita. Amá ga, ngaha ba gəđika bile, amana ma s'alay hədzan, bi ma s'alay dəfka.

Len ba kəla mandəday i serte.



Shərinnede aray!



5.

Zlama əṅ like bə səgan.

Zlama əṅ tıkimka bə məday kucidek.

Zlama əṅ bərika ba ayah.

Ba kəla vaday abə serte gə galəṅ naya ga, dāha hay ba cecena dā gus səlay galəṅ hay gə i zlagawa sələmna.

Bigede Lade dzakəna a Amika wa : « Na serte gə galəṅ naya mǎ, mene ma giya bə iman he ? » Amika wa : « Ənne kini əṅ dzamika dəma, amá zlama əṅ likiya bə səgan, adaba əṅ like a kasuka de. »

Mezlene Amika ane huwaka ala a kasuka zlema de ga, kəzle kadaka gəzləzlezlezi. Sləṅa Amika ane gadaka al alay dāra.



ZI

Dikte: zlay, zləma, kəzle, zlibe

zI ZI zləma kəzle zlibe

zlibe, kəzle, zlata

10

Mbədfinanəde aray

dzuke
dzu
dz

Lade dəfide dzuke anade.



tikimka
ti
i

Deriya dzana wa : « Na tikimka dfile man ! »

babak
ba
b

Babak si Lade niya medekwe.

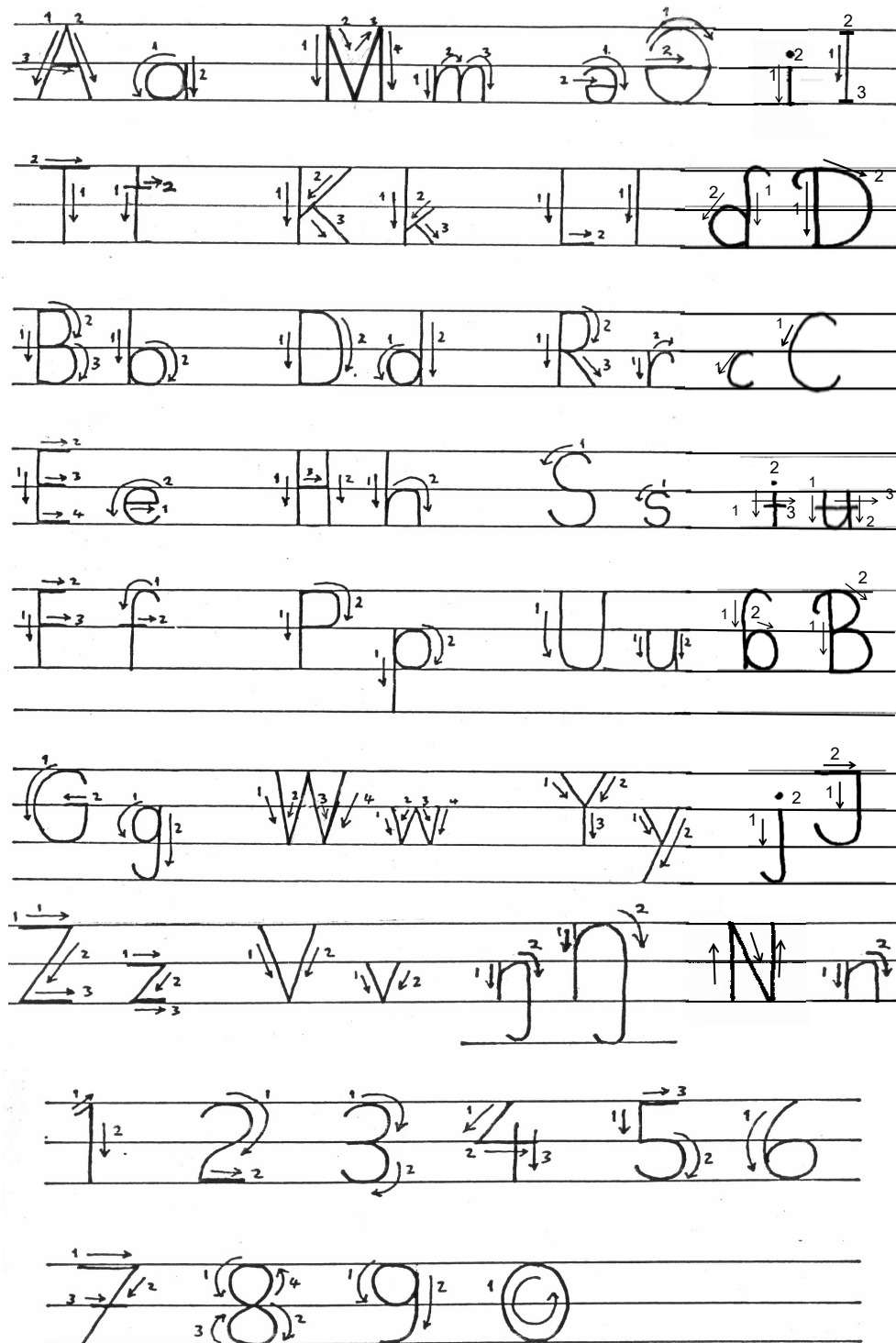


zlagawa
zla
zl

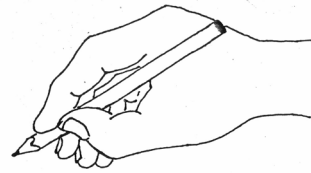
Ma gus səlay galarə ge i zlagawa sələmna.

gəzləzləzləzl
zləzl
əzl
zl

Kezle kafaka gəzləzləzləzl !



Alfabe si me vame



a A	awak	mb	
b B	babak	Mb	mbelele
ḃ Ḃ	ḃahan	n N	naṅa
c C	ciba	nd Nd	ndəra
d D	dile	nz Nz	nzarak
dz Dz	dzuke	nj Nj	njaga
ḏ Ḑ	ḏile	ṅg ṅg	ṅgawa
e E	leke	ṅgw ṅgw	ṅgwala
ə Ə	iləlak	ṅ ṅ	ṅa
f F	fan	p P	patu
g G	gavaṅ	R r	riza
gw Gw	gwaru	s S	savənak
gh Gh	ghalaw	sh Sh	shibetek
ghw Ghw	ghwakwa	sl Sl	slabak
h H	havak	t T	takwar
hw Hw	ahwam	ts Ts	tsəma
i I	iləlak	u U	Umar
j J	jiye	v V	vima
k K	kine	w W	wandaṅ
kw Kw	kwakwa	y Y	yaraba
l L	liper	z Z	zəlzəle
m M	mudam	zh Zh	zhileṅ
		zl Zl	zlay

A dzadiya:

zləma	babak
zlagawa	bikwa
zlama	berika
	niba
dzuke	liṃena !
dzama	nenika babak !
dzəkṅade	miṅina i dāha !
dzana	

Wewepan me hay gə dā like amazhek de :

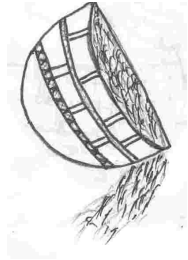
Abə babak saṅa nidaw ga, ifetday gə i zlibe.
 Deriya tikimka te ḏile atə kucidek.
 Cakəra səmika herḏa ta vərna a humas ene.
 Zlama əṅ səmika bə ma səmla.

Dikte: dzuvak, tikimka, babak, zləṅa

Babak si Lade niya medekwe

11

ts Ts



Abane tsəma ahay. Ahwam rats a kuckede.
 tsəma rats
 tsə ats
 ts ts

- 1. Tsəkwa, tasa, tsəma, dzuke, tsuksuk, suwa, tsugwan, fan
- 2. humas, rats, masfay

1.	ə	a	ək	ra	2.	tsa	wa	ma	ku
	tsə	tasa	tsək	rats		tsə	ra	tsa	kwa
						tsək	rats	da	tsaw

3.	tsə kwa	tsə dan̄ ŋa	ma tsa me
	tsəkwa	tsədan̄ŋa	matsame

4.	tsəma	ts
	Tsəma	Ts



rats
 tsawa
 tsatsa
 tsəma
 tsəkwa
 matsa
 datsa
 kutsa
 tsaw

Abane



Dagwa məman a Lamiya

Lade



Pəban a wutə Amika atə Lamiya

Matsame



Dagwa məman a Deriya

Shifa



Yaga s'Amika

Njagula



Yaga Lade

Kədəka. Si bigede !

Da gə na sləmay tan i kapa ka a kədfay wakita de saŋa, da gikwan sa tan. Da gus dāha hay ba cecena da kutəki tsugə dza wakita saŋa, atə hətsdiya ene i me hu tan.

Lamiya



Hər s'Amika

Cakəra



Di məman a Amika

Deriya



Hər Lade

Ndula



Dagwa məman a Deriya

Madama



hər Ndula

5.

Nanəkpəna a duhan-a bəgəna ?

Babak aka səzək bəgəna ?

Kwa zaya gus zlagawa sələmna bəgəna ?

Bigede, wutə Abane da tsəmka ahay atə dagadiyana ga, da tsək kucidek agide, nanəkpəna a dāha ka a ciba de. Wutan ane wa: « Nanəkpəna a duhan-a bəgəna ? » Nanəkpəna a hər plata hay-a, da təfkakude da hukəla ala adaw, wa : « Ma like a dadika. » Aŋəde da nidaw ga, rats da gitənka ahwam da saka. Mezlene Abane wa : « Na zlama apas niya tsaw ga, ma like a tsəmdiyakude ahay gə maka agide saŋa. »



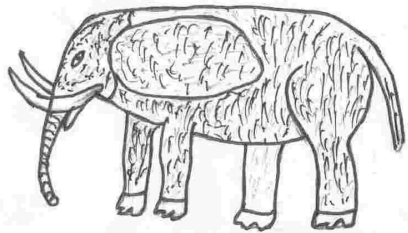
Ts

Dikte: tsaw, rats, tsəkwa, tsatsa

ts Ts tsawa tsatsa

12

mb Mb



mbelele

mbe

mb



Mbica

- 1. Mbica, babak, mbelele, mbəza, dzuke, mbatse, bala, mama
- 2. _____

1.	e	i	ə	a	2.	mbe	mba	ra	le
	mbe	mbi	mbə	mba		mbi	za	ca	ve
						mbə	zla	la	le

3.	mbi ca	mbə za	mba zla	ku tsa
	mbica	mbəza	mbazla	kutsa

4.	mbica	mb
	Mbica	Mb

mbica
mbəra
mbazla
mbelele
mbəza
mbəla
mbave



ghwabghwaba

ghwab

ghwa

gha

ghwabghwaba

ghwiyam

Ghwiyamghwiyam-a



banwe

ŋwe

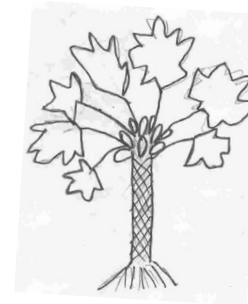
ŋe

banwe

zlanwad

aranwad

izhinwa



bangwas

ngwas

ngwa

nga

bangwas

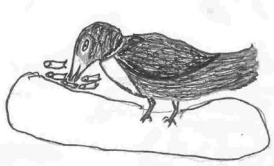
ngwala

angwayaba

Dikte: ghwakwa, hwahwara, banwe, ngwala

28

Mbədfinaŋade aray



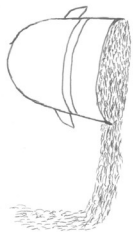
nzarak
nza
nz

nzarak
nzəgurak
nzədiya



Njagula
njagula
nja
nj

kwenjere
njibnjiɓa
njaga
Njagula



ahwam
hwam
hwa
ha

ahwam
hwahwa
hwahwara

5.

Mbica laka a kuvak de ga, mbatse ahay niba.

Bək zləma Mbica huwaka ala kasuka de, mbatse babak ene səzaka.

Mbica səmika ifətəday wəran wa ba tsədaŋŋa, mbatse tsaka ba awede niya apəna.

Mbelele ga, adaw ene ba mbica, mbəza away duna. Ba kəla igə wuran tsaka ga, harənde ba. Amá ga, kutsa bə dāha. Bigede ga, mbelele ane naya ada Wadza ka, naya a kutsədiyakude ahay Mbica. Amá i s'Amika ga, tsəmkakude. Mezlene wu-tə Mbica dā laka a kuvak de ga, mbatse ahay niba. Wutan ane wa : « Na mà, mbelele sahan naya a kutsədiya bəgəna zla ! » Da nidaw ga, rats dā gəktənka ahwam dā sika.

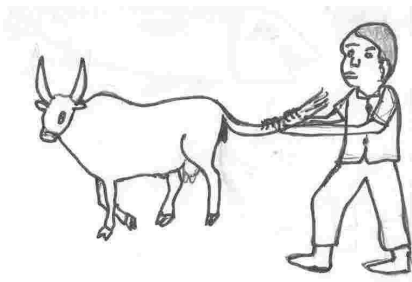


Mb

Dikte: mbelele, mbəza, mbica

mb Mb mbelele Mbəza

rats, tsəma, tsaw



Dərəsl da bərika asla.

dərəsl asla
 rəsl sla
 əsl sl
 sl

asla
 sləra
 slahan
 slawa
 sləmay
 aslka
 slabak
 rawa
 wara

- 1. Slilke, litine, sləŋa, slawa, lalam, slala, sana, rawa
- 2. humas, dərəsl, apas

1.

a	ə	əsl	əsl
sla	slə	rəsl	gəsl

2.

sla	ra	we	han
slə	a	wa	bak
slu	asl	ka	may

3.

slə	ŋa	slil	ke	də	rəsl
sləŋa		slilke		dərəsl	

3.

gəsl	kən	ŋa
gəslkənŋa		

4.

slalva	sl
Slalva	Sl



Bigede Njagula laka a gə s'ahwam, ba wuran bile ga, laka a nzə s'angwayaba hay aŋade a ahwam. Mezlene burika hadzide a mbalaw ene de. Mezlene gika ahwam, bunəkede ifətday ene, adaba arəŋwad bərika. Mezlene təvika baŋwe s'asla arde a baŋgwas du s'ingede ande a suwa sahan. Duhan hətskənarde apə vərđinə nzəda a slilke ene, atə a ghərday ghwaŋghwaba. Wurane ane wa : « Əŋ like a hətsdide mazay ede. » Nike ala adaw ga, naya a nzə s'amed bərika izheŋwa niya bala. Mezlene zləŋwad vədika Njagula ane, nəŋkəla ahwam, wuran dəvəraka, laka a nəŋdide a ŋgwala de. Da naya a gusdiya ga, da nzəka bə cine amed huwaka. Mezlene bembec vədika Njagula adəba ba ka a shaka hwahwa.



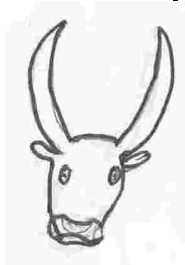
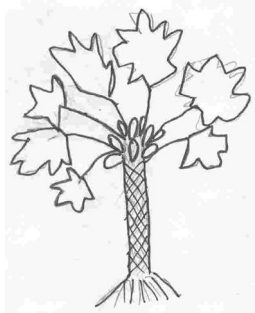
Dikte: ŋgwala, baŋgwas

Dikte: baŋwe, zləŋwad

ŋgw baŋgwas ŋw baŋwe

27

ahwam, hwahwa
ghwakwa, ghwiyam



ηgw	ηgw
ηw	ηw

banɣwas
ηɣwas
ηɣwa
ηɣw

baɣwe
ηwe
ηw

1.

ηga	ηgi	ηe	ηa	aɣw
ηgwa	ηgwi	ηwe	ηwa	taɣw

2.

ηgwa	a	ηwe	zle
ηɣwas	la	ηwa	ba
ηɣwur	ba	ηwad	izhe

bala
baɣwe
banɣwas
ηɣwala
aɣwur
zleɣwad
bala

3.

ηgwa la	a ηgwa ya ba	are ηwad	i zhe ηwa
ηgwala	aɣwayaba	areɣwad	izheɣwa

4.

ηgwala	ηgw	ηwəsηwəs-a	ηw
ηɣwala	ηɣw	ηwəsηwəs-a	ηw

ηgw

ηw

5.

Mbelele mbəzika ahay awiba.

Mbica saɣa kwalala apə hu-a awiba.
Bək zləma ga, da tsəmka ahay awiba,
da hukəla ala a kasude.
Zlibe ene tsədaɣɣa awiba.

Matsame niya al asla ga, asla ene sahan i gərɗay awiba. Tsətsəga a mbica de, adaba mbəza away ghayə kutsa idaha. Bigede ga, Matsame wa : « Əη səmla asla saɣa. » Sləɣa da laka bərdika a mbica de sahan dərəsɪ apə kuter-a, da gəslkəɣɣa, da nənkenpan azuway a səlay, da hukəla ala a kasuka de. A kasuka de sahan ga, da nanika apə slilke s'away-a. Mbasaka kutew ga, da səmkəla. Matsame wa : « Aɣa ga, slaka a ta wədəri. »



SI

Dikte: slawa, sləra, asla, dərəsɪ

sl SI dərəsɪ asla Slalva

14

sləmay, asla, slahan



nd	Nd
ng	ŋg

Ndula niya i ngarpa ene ngaha.

ndula

ngaha

ndu

ngga

nd

ng

- 1. Ndula, duna, ndika, dile, ndərza, nenyā!, ndariyakwa, kine
- 2. ngaha, galan, ngarpa, ŋa, ngulam, ngəkpan, Ndula, ngurgwa

1.	u	i	a	ar	2.	ndu	za	ngga	lam
	ndu	ndi	ngga	ngar		ndi	la	nggu	ha
						ndər	ka	ngək	pan

3.	kwa nda	ndi ka	ngar pa	ngga pan
	kwanda	ndika	ngarpa	ngapan

nd

ng

4.	ndula	nd
	Ndula	Nd

ndula
ndika
ndərza
ngəkpan
ngapan
ngulam
ngaha

5.

Njaga sanja ga, ihwa.

Nzarak ga, iyaka.

Gwighak ga, iyene.

Shinggu ga, iman.

Shishka ga, ikwan.

Plesh ga, itan.

Njagula bərək nzarak ga, ghwiyam wuran nanide a suwa de.

Plesh Shifa ga, ghəceŋ slalən ba, figimke a kutsday ghwiyam ghwiyam ghwiyam-a.

Madama hwahwara ayikwa i zaday apə kuwan-a. Ahwam like hwalalala apə huwa ka, hulə njaga hay. Bembec vədika Njagula ba ka a shaka hwahwa.

Ghw

Hw

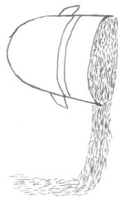
Dikte: ghwakwa, ghwiyam Dikte: ahwam, hwahwa, guzuhw

ghwiyam ghw hw ahwam

26



ghw	Ghw
hw	Hw



Lamiya gherak **ghwa**ghwaba
ghwa
ghwa
ghw

ahwam
hwam
hwa
hw

- ghw: 1. ghwiyam, gika, wika, ghwabghwaba, ghwakwa, fan
 2. _____
 hw: 1. hwahwara, wara, hwahwa, Hawa, hwalalala, lalam, suwa
 2. ayah, guzuhw, dasl

ghwiyam ahwam
 ghwakwa hwahwa
 nzarak guzuhw

1.

gha	ghi	ha	uhw
ghwa	ghwi	hwa	zuhw

2.

ghwi	rak	hwa	hwam
ghwa	yam	gu	hwa
nza	kwa	a	zuhw

3.

ghwi yam	ghwar ghwa ra	hwa hwa ra
ghwiyam	ghwarghwara	hwahwara

3

gu	zuhw
guzuhw	

4.

ghwabghwaba	ghw
Ghwabghwaba	Ghw

ghw

56 **hw**

5.

Mezlene ndula hek dafa hay.
Mezlene Matsame berika asla d'eresl.
Mezlene geskenja a asla ka.

Du s'ingede niya sl'emay ene Ndula ga, wuran niya i ngarpa ene ngaha at'e kwanda ene. Bigede ga, mbelele naya ala a hu tan de, kutiyede ahay, aba at'e slike ene kini kutsa. Mezlene Ndula ane hek dafa hay, da ts'emide kwanda at'e ngarpa hay tan a alay de, da laka a vedfika mbelele ane, Ndula ndika selay ene, gedfika verkona a her ene wa : « Na ngapan! »

Nd

Ng

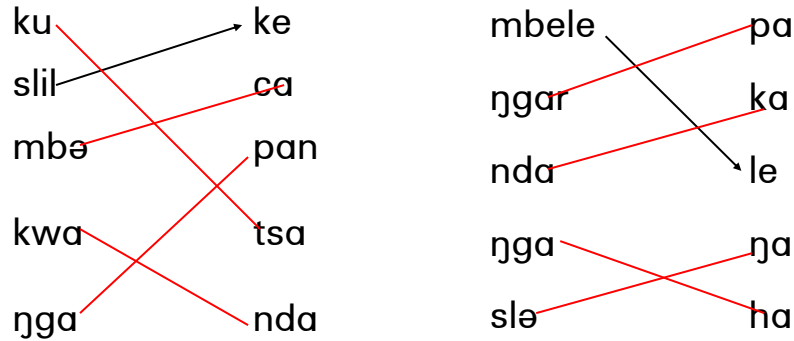
Dikte: ndula, nderza, ndika

Dikte: ngaha, ngulam, ngokpan

nd Nd Ndula ng Ng ngaha

Mbædfinaŋade aray

Wewepan me hay gə ɗa like amazhek de :



Rerehunnede sləmay s'away hay saŋa:

- | | |
|---------------|-----------------|
| <u>I</u> kiɓe | <u>I</u> s'adaw |
| mbele.le... | ...a...sla |
| ayah.... | awak..... |
| ...hu..tsam | ...ba....bak |
| fa.n..... | ...pa...tu |
| azam..... | kəla.... |
| ...a....yah | ya.ra...ba |
| al...va...re | |
| kwa.ya..... | |

Zlɛminanŋa a mbutsəɗay hay-a saŋa :

1. Hər bay mà, gus ɗa fəvərənka hinya al ama ?

I **humbats fan**

2. Aŋəde fan hay ɗa laka ala adə bay saŋa mà, fan ngəna nay adede ayitəna cecena saŋa ? **gwichak**

3. Gwichak mà, dzakəna ama a bay ?

Wa: « Əŋ didəŋa a tsugəɗay de. »

4. Hər bay mà, zaday ene kəmkəma ?

Dəfnande sləmay a kine ene

5. Hər bay sahan mà, dzakəna ama a huma ene ?

Wa: « Gus ɗa fəvəruka hənya i humbats fan hay. »

6. Ama pəkrəna njaga Njagula a kuwan-a ?

Nzarak

7. Aŋəde lək ba a nzə s'awede apə kuwan-a saŋa mà, gəka ama ? **Bembec vəfika ba ka a mətsede.**

Taptape : zute

1. Əŋ like dəba dəba ala mufake ?
2. Bay ede niya ga, niba ɗu gə wuran gəriya ba a duniya de saŋa ?
3. Dagwa hay paba ede ga, zaday gə ɗa zheke aba al ambər ?

1. ganta 2. matska 3. waya s'alay
ɗayes eɣaw etp

Dikte: ghaŋa, mərzheŋ, həkə, nzəba, njaha

anzah, nzarak, njaga,

25

Mbæddinaŋade aray

Zhawa plesh ghëraka tsəgwan.

zh

mizhe hay, zhire, zhawa

gh

Gwighak ghëraka gaka bay fan hay.

ghëraka, ghiyam, ghalaw

ʈ

« Le bæniya i sapune ! »

bæniya ! bænika ! hælmbe ! fəfə !

nz

Nzarak pe njaga apə kuwan-a.

nzarak, nzədiya, nzəka

nj

Nzarak pe njaga apə kuwan-a.

Njagula, kwenjere, munje

- Ndula mà, tsəmæk wutə kwanda atə ngarpa ene bəgəna ?
- Wiya bərika asla apə kuter-a, gəslkənŋa saŋa ?
- Matsame tsək mbelele a kuvak de kutsa away, mezlene kutəka.
- Lade wa : « Əŋ like a bərdika asla dərəsl », mbatse asla sahan zlasaw awiba.

Rerehənnede me hay saŋa al away hay

dz	e	a	ŋ	a	b	i	m
----	---	---	---	---	---	---	---

r.a.ʈs zlə.m.a

h.a.zla b.i.kwa

tsəda.ŋ.a .dz.uke

zlib.e.. ni.b.a.

Taptape : zute

1. Awak paba ede niya ga, si da ndəha apə away caw-a ?
1. Gabaga paba ede niya ga, akwa piya ba ?

1. cece
2. ciba

Dikte: tsəma, mbazla, aslka, kwanda, ngapan

Dərəsl da bərika asla



Madama vėrken bėla teteб a bahan de a humas ene.

teteб bahan
teб ба
eб б
 б

1. Bėra, bėla, patu, bahan, bala, bile, tasa, bėra, kėla
2. humas, teteб, luvad

1.

a	ə	eб	əб
ба	бə	teб	ndəб

 2.

ба	бу	le	də
бə	бəh	la	zla
би	ka	lam	han

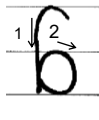
3.

бə	ra	бə	la	ndəб	kən
bėra		bėla		ndəбkən	

bile
dėba
bala
bahan
bėhka
bulam
zlabə
lalam
bėla

4.

bahan	б
Bahan	Б



5.

Nzarak pe njaga apə kuwan-a.
Shifa apə plesh-a.
Matsame bėrika asla dərəsl apə kuter-a.

Bėk s'ingede i kasuka zlėma ga, wutə Njagula yaga Lade, atə mizhe hay s'ingede dā laka a bėr kucidek a huwa de i kwenjere hay tan. Dā laka ga, Njagula tsəmika njaga hay duna, mezlene laka a fėtərdika apə kuwan-a. Mezlene wuran mbədiŋa ala a huwa de a bunəday. Aŋəde wuran bənike a huwa de sahan ga, nzarak laka a pədiṗəna njaga ene ane a kuwan-a. Ləday ene adəba ala apə kuwan-a ga, lək ba a nzə s'awede apəna. Mezlene bembec vədika ba ka a mətsede. Adəba ga, wa: « Azakwa dāya, giyə ba awede, əŋ birka kwa ingede. »



Nz



Nj

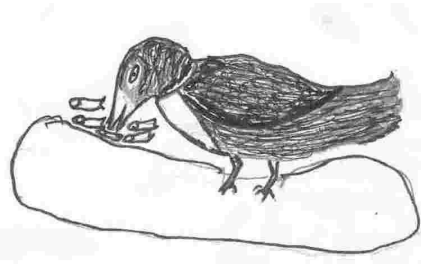
Dikte: nzarak, anzah, nzəda

Dikte: njaga, kwenjere, njiya

nz Nz nzarak nj Nj njaga

24

buniya, sluwe, fəfəke



nj	Nj
nz	Nz

Nzarak pe njaga apə kuwan-a.

nzarak njaga

nza nja

nz nj

nz: 1. nzəda, zuŋwa, fayya, nzəba, zəle, zarak, zakwa, naya
2. —

nj: 1. njiya, sana, njaga, jaka, babak, njaha, naya, galan
2. —

njiya
nzəda
nzəba
nzarak
anzah
njaga
njaha

1.

a	ə	a	e
nza	nzə	nja	nje

2.

nza	da	nji	ha
nzə	rak	nja	ya
anzah	a	ba	ga

3.

ma gəm nza	nzə dī ya	nja gu la
magəmnza	nzədiya	Njagula

3.

kwe nje re
kwenjere

4.

nzarak	nz	njaga	nj
Nzarak	Nz	Njaga	Nj

nz

52

nj

5.

ngarpa bile
kwanda bile
asla bile
mbelele bile

Hər Ndula gə sləmay ene Madama saŋa ga, səna a da dīle awiba. Bigede da hu da bərek mbelele ga, da vədika, adaba mbəza away duna. Da gədkən sluwe mbelele ane a Madama, ngəkpan ga, dika dīle ene məday ene awiba. Hətskənaŋade dīle ane, a bəla ene gə zək i daday tsaw teteḅ a bahan de. Ndəbkən dzaa humas ene, aŋa wuran pika. Mezlene wa :

« Aŋa maka saŋa ga, ə ma piya kwa ləvad. »

B Dikte: bile, zlaḅa, teteḅ, dəḅa

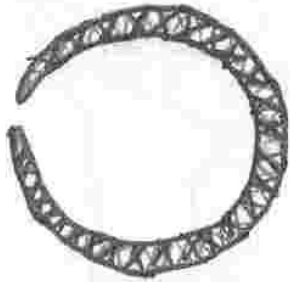
b B bahan bəla teteḅ

37

17

bala, teteɓ, bahan

j J



jede

je

j

1. Jede, jɛba, Lade, zay, dawa, jalapi, zakwa, jaka

2. —

1.

e	ə	a	em
je	jə	ja	jem

2.

je	ji	de	ka
jə	jem	bu	ba
ja	ke	pi	la

3.

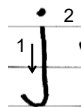
bu je	jə ba	ja la pi
buje	jɛba	jalapi

3.

ya ga
yaga

4.

jede	j
Jede	J



jede
buje
bala
jɛba
jalapi
jaka
jiba
jike
jem

5.

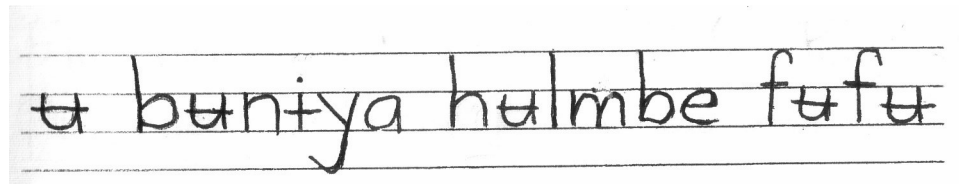
Gha sɛmika slɛwe kini, si ba bɛnɛpɛna.

Gha kine gɛ slɛŋa hɛlmbɛke kini, ba da nana adede.

Gha waghay kini, ba da fufuke.

Madama dzana a kine ene wa : « Le bɛniya i sapune. » Madama sahan ga, away hay ene ba cecena ba tsɛdaŋ tsɛdaŋɗa. Waghay ene kini da ghirke lapiya. Gha jেকে ala apɛ tsɛdaŋɗa tsɛre ka bɛgɛna kini, dɛha hay da tsukwa wa: « Ba jire. » Gha sɛmika slɛwe plesh ene kini, bɛnɛpɛna te, ta dawa. Aŋa gha dɛmbek ene, gha ama ene kini si bɛnɛpɛna ba tsɛdaŋ tsɛdaŋɗa. Mezlene bigede ga, Shifa dzana a dɛha hay wa : « Kay, abɛ dɛha hay ba cecena da gɛkiyɛ ka i Madama saŋa ga, ba kuza kini a bɛrkiya bɛ dɛya dɛha hadada hadada, ba mutsɛday dɛha hay saŋa kini, a nɛkay ŋgulam. »

Dikte: bɛniya, slɛwe, hɛlmbɛ





Madama dzana a kine ene wa :

« Le buniya i sapune! »

buniya

бт

т

hake
slawe
buniya
halmbe
dumbek
fəfəke

1.

т	т	т
бт	ht	ft

2.

bt	həl	nɪ	we
ht	mbe	ya	ft
ft	ke	slə	fə

3.

bт nɪ ya	həl mbe	ft ft
buniya	halmbe	fufu



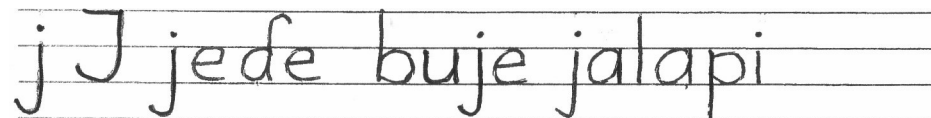
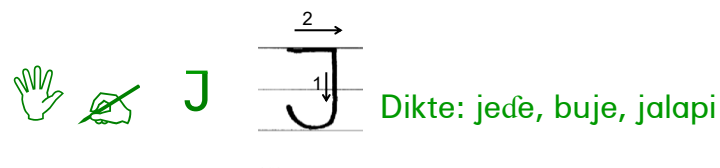
5.

Ndula ä le a səmɔiyakana, adaba wa : « Əŋ le a səm jalapi. »
 Da vədika mbelele, adaba mbəza away.
 Ndula bəra asla, adaba kutsa ahay.

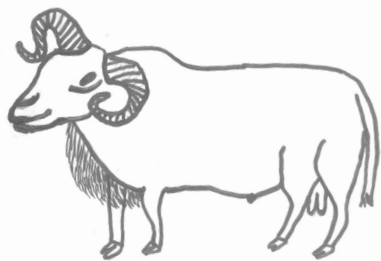
Bigede ga, Lamiya dəfəkpən jede medekwe a kine s'alay ene, dəfika buje agide zakakade apəna.

Mezlene nəday yaga ene mə, dzakəna wa : « Jiba jede aka saŋa ga, ŋgaha duna, əŋ gus jem ene . Sləŋa Lamiya wa : Aŋa ga, Ndula ä le a səmɔiyakana bək zləma, adaba wa: « Əŋ le a səm jalapi bək sahan. »

Yaga ene ane wa : « Aŋa ga, həslka duna. »



jefe, jalapi, buje



gwaragwara

gwara

gwa

gw

1. gwaru, wara, gwaragwara, gwasu, zlawu, gwene, gane, gwarda
2. —

1.

ga	ge	eb
gwa	gwe	gweb

2.

gwa	tsə	ru	zla
gwe	gwan	de	sa
gwi	wa	ne	da

3.

gwa ru	gweb gwe ba	i ki be
gwaru	gwebgweba	ikiibe

4.

gwaragwara	gw
Gwaragwara	Gw

dawa
gwaru
gwene
gwede
tsəgwa
ndagwa
gwasu
zlawu
rugwa
sawu

5. **Igə kə sənkedə m̀à, ama səgan ?**
 Lamiya nidaw ada kasuka ka m̀à, naya a dadıka ama ?
 Mene m̀à, à ma giya bə iman he ?
 Wərra m̀à, ă kwa le ede ?

Labara hər bay gə gus da fəvərənka hinya i humbats fan hay saŋa, adəba apə caw:

Ka ba da səlam mərzhən, fan hay ba cecena mizhe hay da maslidəŋa amezhekde hərəzhhərəzha.

Amà gwichak nay adede a dāha hay ba cecena wa:
 « Əŋ didəŋa a tsugəday de. »

Adaba sahan tsaw bay mbutsekənamiya wa:
 « Igə kə sənkedə m̀à, ama səgan ? »

Wuran ane wa : « Əŋ sənkedə a ruvə s'away hay ha kurkur zhire ŋa ene zhire, əŋ jukkwa bər zhawa plesh, da gə da mutsaka da ndəm da gə wutə al aray adaba ba cecena da gə wutə a hande kini ba ka mətška hay. »

Mezlene fan hay da hahavaka ba cecena tan, wa :
 « Ba jire, ba jire, ba jire. »

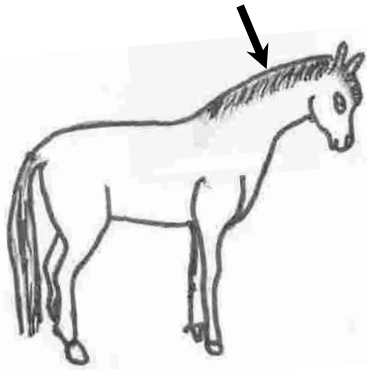
Ba kwa bək sahan ga, fan hay da ghərkakude gwichak, gaka bay tan.

Zh Dikte: zhek, zhawa, zhire

zh Zh zhawa zhire

gwichak, ghacen, waghay

22



zh Zh

zhawa
zha
zh

1. Zhawa, sawa, hagak, zhire, ciba, zhay, zay, zhek,
2. _____

1.

a	i	e
zha	zhi	zhe

2.

zha	wa	re	lej
zhi	zhay	va	mər
zhe	zhek	li	zhej

zhek
zhire
zhawa
mərzhəj
zhiliva
zhilerj

3.

mi zhe hay	zhi re	zha wa
mizhe hay	zhire	zhawa

3.

ji re	məts ka
jire	mətska

4.

zhawa	zh
Zhawa	Zh

zh

5.

Ndula laka a səmɖika jedefe jem adəba.
 Madama ngədide bəla ene a bahan de adəba.
 Mbelele niya mbəza ahay adəba.

Bək zləma ga, Ndula dagwa məman a Deriya ləkəla gwaragwara ene i gərɖay gwebgwəba ala a kasuka de, laka a səmɖila. Mezlene laka a səmɖika jalapi bile, atə buje, ŋa ngarpa a bərɖilə ikiɓe. Adəba mə, laka a səmɖika jedefe si yaga Lamiya ane jem. Adede a ahan ga, səmika gwaru, ba huday ene ala adaw. Away hay ene ane ga, ingede hay ene ɖa hadzipəna anda ciba. Ndula ka a mətsede a ma bembec de.



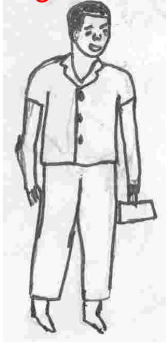
Gw

Dikte: gwene, gwaru, rugwa

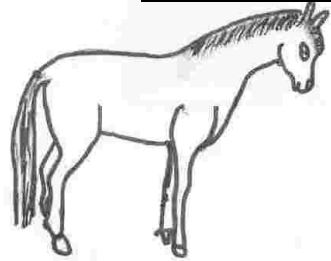
gw Gw gwaragwara gwaru

19

gwaru, rugwa, gwene



sh Sh



Shifa yaga s'Amika.

shi

sh

plesh

lesh

esh

sh

1. shifa, vima, shingu, shishka, shula, shaka, zakwa, sana

2. plesh, apas, mulesh, anzah

1.	i	u	esh	2.	shi	shish	ka	mu
	shi	shu	lesh		shu	she	la	hi
					sha	lesh	fa	shuf

3.	shu	la	shi	ngaw	shish	ka
	shula		shingaw		shishka	

shifa
shula
shaka
shishka
mulesh
mushi
shehi
mula
shuf

4.	shifa	sh
	Shifa	Sh

sh

5.

Mbelele mbəza away, amá ga, kutsa bə dāha.
 Mbelele kutsəkpəna ahay Matsame, amá i
 s'Amika ga, tsəmkakude.
 Fan hay ba cecena dā naya, amá gwichak
 ga, ta nay adede a fan hay cecena.

Gha bəgəna kini gwichak ga, wuran bay fan hay ba cecena. Da vəkəna kəma wuran bay tsərə sahan? Bək s'ingede ga, hər bay ghayə ghaghala anday ghər kine ene dzana a humas ene wa: « Əḡ gus dā fəvəruka hinya i humbats fan hay. » Humas ene kini ghəkənpəna ba mbutsədəy ene sahan. Sənka aba radika agay hagak. Mandaka ga, fan hay ba cecena waghay atə dā gə dā ghalaka dā naya a gubadəya a mide adiyana. Mezlene bay ane nayede a ifətday medekwe de, i jedə zhire apə alay-a, dzəktəne wa : « Əḡ gus kwa fəvərənka hinya a hər hu-a i humbats jiba hay kwan ba cecena. » Amá gwichak ga, wuran ta nay adede a fan hay ba cecena. Sləḡa bay mbutsəkənamiya wa : « Amnaya ike kə nike səgan saḡa? » Wurən ane wa : « Əḡ didəḡa a tsugədəy de, adaba away niya əḡ gus səndiyede. »

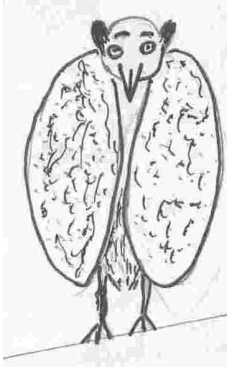


Gh

Dikte: ghalu, gwichak, ghəra

gh Gh ghəraka gwichak

21



gh Gh

Gwighak ghəraka gaka bay fan hay.

ghəraka

ghə

gh

1. Ghiyam, giya, ghəraka, gaka, ghakwa, ghalu, havak, ghəcən

2. _____

1.

ə	i	a	ak
ghə	ghi	gha	ghak

2.

ghə	ghak	ŋa	gwi
ghi	ghay	wa	ceŋ
gha	ra	kwa	lu

3.

gwi	ghak	ghi	yam	hu	mbats
gwighak		ghiyam		humbats	

ghalu
ghaŋa
waghay
gwighak
ghakwa
ghəcən
ghəra

3.

fə	və	ru	ka
fəvəruka			

4.

ghəraka	gh
Ghəraka	Gh

gh

5.

Aŋəde Shifa nike ala adaw ga, səmika jalapi atə bahan.

Aŋəde Madama i həndəy apə buje ka ga, gwaragwara kutskede bəla ene.

Aŋəde Shifa ŋəđ shishka zlagawa ga, jalapi ene ndaka.

Bək s'ingede niya, Shifa yaga s'Amika laka a shula adə yaga ene s'ingede a Garuwa ga, səskəla shiŋgu duna, adaba ambār muta gaka zlazlada.

Aŋəde nike ala adaw ga, səminəka jede atə bahan a hər ene ka. Fatakede a muta ka ga, dzənipəna a plesh-a ala adaw.



Sh

Dikte: Shifa, shula, shehi

sh Sh Shifa pəlesh shula

20

Mbædfinaṅade aray

bahan
bæra
bæla
bile
Shiḃdila

bahan Madama

jede
jæba
jalapi
buje

jede Lamiya

gwaragwara
gwaru
gwedere
gwazlazla

gwaragwara Ndula

Shifa
shula
shingaw
shishka
plesh

plesh Shifa

jede	bæla	zlama	yaga	mbæza	dfile	dzama
dede	bæra	zlæma	gaḃa	mbætsa	dile	dzana

1. Ndula sæmika jalapi atə buje ada kasuka ka. Sæmika ama adæba ? ṅgarpa
2. Aṅəde sæmika ṅgarpa mà, sæmika ama adæba ? jede
3. Madama dika dfile mæḃay awiba ma, dæk dfile s'ama? Sluwe mbelele
4. Ndula bæra asla mà, adæba kutsa ama ? ahay
5. Gwaragwara Ndula mà, kæmkæma gwæbgwæba
6. Aṅəde Shifa fatakede a muta ka mà, lak al ama ala adaw ? plesh
7. Shifa sæskæla shingaw duna aṅəde lak a shula mà, adæba s'ama ? ambær muta zlazlaza

1. ṅgarpa 2. jede 3. mbelele 4. ahay
5. gwæbgwæba 6. plesh 7. zlazlaza

Dikte: bæla, jaka, gwasas, shishka

Mbelele niya mbæza ahay adæba.